

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale
Cena 1,20 evro
Poste Italiane SpA - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 19 (1798)
Čedad, sreda, 15. maja 2013

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it



Intervista a Miorelli

‘Vent’anni di Postaja
tra coraggio
e indipendenza’

LEGGI A PAGINA 5



ISK na letnem obisku

Sardinija je dežela
bogate kulture
an jezikovnih manjšin

BERI NA STRANI 7

Incontro con il sindaco di Cividale

La correttezza istituzionale

Il principio della leale collaborazione istituzionale. È quanto è emerso dall'incontro del sindaco di Cividale Stefano Balloch con una rappresentanza della minoranza slovena della provincia di Udine, guidata dai presidenti delle due organizzazioni di riferimento, SKGZ e SSO, Luigia Negro e Giorgio Banchig. Presente anche la presidente del Comitato paritetico Iole Narmor. L'incontro è stato l'occasione per un confronto sulle linee di politica culturale e transfrontaliera che possono essere condivise.

A Cividale, storicamente percepita come "capitale", c'è la presenza pluridecennale delle principali realtà culturali, economiche e sociali slovene del Friuli, ma anche una lunga tradizione di manifestazioni come il Dan emigranta o le mostre d'arte che godono del patrocinio dell'amministrazione comunale, dimostratisi negli ultimi anni più sensibile alla presenza della cultura slovena. Ne è confermata la decisione di de-

dicare una via a mons. Trinko.

Dall'altra parte c'è la legge di tutela della minoranza slovena, che attribuisce un ruolo importante alla cittadina ducale, tramite l'apertura di uno sportello per le questioni slovene in collaborazione con altri enti, in primo luogo la Regione. Il sindaco ha ricordato le diverse sensibilità presenti in città, i muri che la storia ci ha consegnato, ma ha anche affermato la volontà di superare le contrapposizioni del passato e l'intento dell'amministrazione comunale di a-dempiere alla legge. Un approccio improntato alla volontà di guardare al domani e corretto istituzionalmente.

Come stride con la tentata "performance" in dialetto in Consiglio regionale del neoeletto Giuseppe Sibau, già sindaco di S. Leonardo e appartenente alla stessa area politica. Con il solito tentativo di mettere in contrapposizione dialetto e lingua e di snobbare le norme di legge a tutela delle minoranze linguistiche.

SULLE TRACCE DI IVAN TRINKO PO SLEDEH IVANA TRINKA

nel 150° della nascita _ ob 150-letnici rojstva

SAVOGNA / SAUODNJA SABATO / SOBOTA, 18.5.2013

TERCIMONTE / TARČMUN

ore/ob 15.00
omaggio sulla tomba di Ivan Trinko
poklon ob Trinkovem grobu
partecipa il coro Pod lipo / sodeluje zbor Pod lipo

sledi - a seguire
rojstna hiša / casa natale
scoprimo targa celebrativa
odkritje spominske plošče

SAVOGNA / SAUODNJA

Sala polifunzionale / Večnamenska dvorana

ore/ob 17.00
Coro Rečan / Pevski zbor Rečan: »Brat daj roko bratu ...«
omaggio in musica e poesia / pesem in glasba v spomin

Pozdravi
Premiazione concorso / Nagrajevanje natečaja
»Sulle tracce di Ivan Trinko - Po sledeh Ivana Trinka«
Presentazione e mostra degli elaborati
Predstavitev in razstava izdelkov

COMUNE DI SAVOGNA ORCINA SAUODNJA _ KULTURNO DRUŠTVO CIRCOLO DI CULTURA IVAN TRINKO

Spomin na Ivana Trinka tudi na Mittelteatru mladih za mlade

Od 15. do 25. maja v Čedadu - Trinkov dan bo v sredo 22. maja

Poleg Občine Sovodnje in kulturnega društva Ivan Trinko, ki sta organizatorja prireditve, ki bo v soboto, 18. maja, na Tarčmunu in v Sovodnji, so se tudi organizatorji Mittelteatra mladih za mlade, ki že osemnajst let uspešno poteka v Čedadu, spomnili na 150-letnico rojstva monsinjorja Ivana Trinka.

Sreda, 22. maja, bo sicer v celoti posvečena Ivanu Trinku.

Od 10. ure dalje bodo v gledališču Ristori nastopili otroci iz vrtca iz Senčurja in Če-

dada ter učenci osnovnih šol iz Špetra, Rualisa, Svetega Lenarta in Nem. Vedno ob isti uri bo v večnamenski dvorani v Špetru osnovna šola iz Kobarida uprizorila svojo gledališko predstavo.

Ob 20. uri pa bosta dvojezična šola in Glasbena matica iz Špetra v gledališču Ristori predstavili spevoigro 'Krajica Vida', sledili bodo učenci nižje srednje šole Piccoli iz Čedadu z branjem zgodb monsinjorja Ivana Trinka.

beri na 5. strani

V novem deželnem svetu Igor Gabrovec podpredsednik

Deželni svet Furlanije Julijske krajine bo imel drugič v zgodovini slovenskega podpredsednika. Na to mesto je bil v ponedeljek, 13. maja, med umestitveno sejo imenovan Igor Gabrovec (Ssk). Pred predstavnikom Slovenske skupnosti, za katerega je to drugi zaporedni mandat v deželnem svetu, je to funkcijo med Slovenci opravljal le Miloš Budin. Predsednik je postal Franco Iacop (Demokratska stranka), drugi podpredsednik pa predstavnik Ljudstva svobojčin (PDL) Paride Cargnelutti.

Gabrovec je zbral 25 glasov podpore, Cargnelutti 17, novega predsednika Iacopa pa je podprlo 30 svetnikov (od 49), kar pomeni, da je zanj glasoval tudi kak predstavnik opozicije. Franco Iacop je bil med leti 2003 in 2008 za časa Illyjeve uprave tudi deželni odbornik, nato je bil v prejšnjem mandatu svetnik, na zadnjih volitvah pa je bil ponovno izvoljen in je prejel 2.356 preferenc.

beri na 3. strani

Za Kanalsko dolino nujna večjezična šola

V Naborjetu zanimiv posvet o zaščitni zakonodaji in jezikovnih politikah



Z leve
župan Občine Naborjet-Ovčja vas
Alessandro Oman,
predsednik Slorija Milan Bufon
in predsednik Furlanskega filološkega
društva Federico Vicario

Poučevanje manjšinskih jezikov v šolah na narodno mešanih območjih, s posebnim poudarkom na izkušnjah s tem v zvezi v Kanalski dolini, je bilo v ospredju zanimivega posveta, ki je bil v petek, 10. maja, v Beneški palači v Naborjetu. Konferenco z naslovom "Srečanje med skupnostmi. Zaščitna zakonodaja in jezikovna politika (Incontro di comunità. Leggi di tutela e politiche linguistiche)" so skupaj priredili Furlansko filološko društvo, Slovenski raziskovalni inštitut, združenje Kanaltaler Kulturverein, združenje Don Mario Cernet in Slovensko kulturno središče Planika. Na njem pa so tudi predstavili izsledke raziskave o jezikovnih skupnostih v Furlaniji Julijski krajini, ki je

sad sodelovanja med Furlanskim filološkim društvom in Slorijem.

Vsi govorniki na petkovem srečanju so poudarili pomen, ki bi ga imela ustanovitev trojezičnih šol (Občini Trbiž in Naborjet-Ovčja vas sta ob podpori staršev šoloobveznih otrok že pred časom zahtevali ta tip pouka) za prihodnost Kanalske doline, kjer vse jezikovne

skupnosti mirno sobivajo in sodelujejo. Da je na tem območju, kjer so prisotne vse tri glavne evropske jezikovne skupine, zanimanje za jezike teritorija veliko, dokazuje tudi to, da že dolgo vse družine vpisujejo svoje otroke k pouku vseh treh manjšinskih jezikov, torej slovenščine, nemščine in furlanščine.

beri na 8. strani

Balloch: "Collaborazione per superare gli steccati"

L'intitolazione imminente di una via della città ducale a Ivan Trinko nel 150esimo anniversario della sua nascita e l'apertura di uno sportello sloveno (in collaborazione con la regione) cui anche i cittadini di Cividale potranno rivolgersi per i rapporti con l'amministrazione comunale. Ma non solo. Il primo incontro ufficia-

le tra il sindaco di Cividale Stefano Balloch e alcuni rappresentanti delle associazioni ed istituzioni slovene della provincia di Udine, lo scorso 13 maggio, è stato anche l'occasione per fare il punto sui rapporti di collaborazione fra l'amministrazione cittadina e la comunità slovena.

leggi a pagina 4



Discarica abusiva, sequestro nella rimessa della Onofaro

L'area di circa mille metri quadri si trova vicino a Cemur

Un'area adibita al deposito mezzi, ma che da qualche tempo veniva usata anche come provvisorio deposito di rifiuti. I carabinieri della locale sezione di Cividale del Friuli in un'operazione congiunta con il Noa di Udine hanno posto sotto sequestro, lo scorso 9 maggio nel comune di San Leonardo, una parte della rimessa dei mezzi della ditta Onofaro che, per conto della Net, gestisce la raccolta di rifiuti nel territorio dei comuni delle Valli del Natisone.

L'area interessata è di circa 1000 metri quadri e si trova nei pressi della strada che da Cemur conduce alla frazione di Picon. Nei pressi di uno dei capannoni usa-



ti appunto come rimessa per i quattro mezzi della Onofaro, la ditta, senza la necessaria autorizzazione, avrebbe stoccato almeno

una parte del residuo secco della differenziata. Vetro, carta e plastica opportunamente separati che sarebbero stati depositi in un con-

tainer in attesa del trasporto nelle destinazioni finali licite ed autorizzate.

Nessun rifiuto tossico o pericoloso dunque. Ma in ogni caso un'operazione per cui la ditta messinese non avrebbe avuto la necessaria autorizzazione. Da qui dunque l'intervento delle forze dell'ordine allertate da alcune segnalazioni dei cittadini.

Vista la delicatezza dell'indagine in corso dall'azienda, che impiega una decina di dipendenti per la raccolta dei rifiuti nel territorio delle Valli del Natisone ma anche in altri comuni del Friuli, hanno preferito non commentare l'accaduto.

Vlada in sindikati do dogovora o varčevanju v javnem sektorju



Po dolgem pogajanju so predstavniki vlade in sindikatov javnega sektorja vendarle dosegli dogovor o varčevalnih ukrepih za letos in prihodnje leto. Obe pogajalski strani sta se dobro zavedali, da je kompromis nujen, saj je slovensko javnofinancijsko stanje res kritično.

Dogovor, ki je bil podpisan včeraj, 14. maja, bo Sloveniji, kot je povedal notranji minister Gregor Virant, ki je odgovoren tudi za javno upravo, omogočil, da letos privarčuje 190 milijonov evrov, naslednje leto pa 260 milijonov. Pri tem je treba poudariti, da bo letošnji prihranek manjši, ker je treba odšteti 50 milijonov evrov, ki jih bodo v skladu s sodnimi odločbami izplačali za regres.

Da gre za razumen dogovor, po katerem ne bo radikalnega poseganja v plače javnih uslužbencev in bodo več prispevali tisti, ki več zaslužijo, je priznal tudi vodja konfederacije sindikatov javnega sektorja Branimir Štrukelj. Dogovor morajo sicer sindikati še potrditi, Štrukelj pa upa, da se bo to zgodilo, saj so vendarle uresničili začetna pogoja: ukrepi bodo le začasni, pri reševanju krize pa bodo sodelovali tudi funkcionarji, saj bodo posegi v njihove prejemke globlji od tistih v plače drugih uslužbencev.

Dogovor predvideva od 0,5 do 4,86 odstotno znižanje bruto osnovnih plač. Ključen ukrep je, kot piše dnevnik Delo, znižanje razlik med plačnimi razredi, ki

prinaša 0,5 odstotkov (5,85 evrov) nižje osnovne plače do 20. plačnega razreda (politicisti). Profesor v 31. plačnem razredu bo dobil en odstotek manj (14,24 evrov), zdravnik začetnik (41. plačni razred) bo od 1. junija prejel 1,66 odstotkov nižjo plačo (35,13 evrov), zdravnik specialist v 51. plačnem razredu bo zaslužil 2,79 odstotkov manj (87,32 evrov), predsednica vlade Alenka Bratušek (65. plačni razred) pa bo zaslužila 4,86 odstotkov manj (263,54 evrov). Plače ministrov (62-64. plačni razred), tudi Virantova, bodo nižje od 4,42 do 4,72 odstotka oziroma med 213 in 245 evrov.

Dogovor bo začel veljati 1. junija. Predvidena je tudi prestavitve napredovanj v javnem sektorju na 1. april leta 2014. Znižane bodo tudi premije za dodatno pokojninsko zavarovanje: letos na 20% aktualne premije, do polovice naslednjega leta na 25%, nato pa bo do konca leta 2014 premija znašala 30% aktualnih.

Letos bodo tudi zmanjšali za polovico dodatek za akademski naziv, bolniško nadomestilo pa bo za prvi mesec znižano z 90 na 80 odstotkov plače. Drugih posegov v dodatke pa ne bo, saj jih je vlada umaknila že pred časom.

Lanski regres, za katerega je ustavno sodišče sklenilo, da mora biti izplačan, pa bodo zaposleni v javnem sektorju prejeli v celoti pri majske plači. V isti višini bo izplačan tudi letošnji.

Sull'elezione di Dorbolò il Tar decide il 19 giugno

Costretto al ricorso per un errore del Tribunale nella trascrizione dei voti per la Provincia

È prevista per il prossimo 19 giugno la sentenza del Tar che, con ogni probabilità, assegnerà a Fabrizio Dorbolò un seggio nel nuovo Consiglio provinciale. Dorbolò, candidato di Sel alle elezioni dello scorso aprile per il collegio di Faedis-San Pietro, aveva ottenuto infatti l'11,32 per cento dei consensi. Il secondo miglior risultato di Sel in tutta la provincia. Con il quale aveva contribuito all'assegnazione di uno scranno di palazzo Belgrado al suo partito. Posto che sarebbe spettato a Federico Pirone, il più votato di Sel in provincia con l'11,67 per cento raccolto nel collegio Udine II. Subito dopo lo spoglio, però, Pirone aveva manifestato la volontà di rinunciare all'incarico per dedicarsi a tempo pieno all'amministrazione del comune della città capoluogo (alle Comunalni lo stesso Pirone è risultato il consigliere che ha ottenuto il maggior numero di preferenze, tanto che pare certa una sua nomina nella prossima giunta Honsell). Scontato dunque che a subentrargli sarebbe stato Dorbolò. A sbarrare la strada al



consigliere comunale di San Pietro al Natisone però un errore di trascrizione del Tribunale del conteggio delle schede. Nel seggio di Pulfero le 75 preferenze ottenute da Dorbolò sono diventate in sede di trascrizione soltanto 15. Una circostanza che ha contribuito a far scendere Dorbolò al

terzo posto fra i candidati più votati del suo partito. Inevitabile quindi il ricorso al Tribunale amministrativo dello stesso Dorbolò. Sarà dunque proprio il Tar a dover correggere l'errore del Tribunale, determinando l'elezione a Consigliere provinciale del rappresentante delle Valli del Natisone.

Lietos bo par Žalcu v Savinjski dolini

Srečanje Šempetrov 8. junija

Lietos se bojo že te trinajsti krat zbral prebivavci krajev v Sloveniji in tle par nas, ki imajo za njih patrona, zavetnika, Sv. Petra: Šempeter par Gorici, Šempeter v Savinjski dolini, Pivka, Dravograd, Bistrica ob Sotli, sv. Peter nad Piranom an Špietar ob Nadiži.

Lietos bojo organiziral srečanje Šempetrčani taz Savinjske doline an bo v saboto, 8. junija. Ku nimar bojo an športna tekmovanja: nogomet, odbojka, pikado (freccette) an šah. Iz Špietra puode avtobus (odhod ob 7.30), cena je 15 evrov (korpora, kosilo an vičerja).



kratke.si

Verso la privatizzazione solo con i voti dell'opposizione

La coalizione di governo non trova l'accordo riguardo la vendita delle quote statali di 15 aziende tra cui Telekom Slovenije, Nova kreditna banka Maribor, Adria Airways, Helios, Paloma e Elan. Contrari soprattutto i socialdemocratici che, però, assicurano di non voler provocare una crisi politica. L'appoggio per la vendita potrebbe arrivare dall'opposizione. Solo con la vendita delle quote di Telekom, nelle casse statali potrebbero arrivare ben 620 milioni di euro.

Camera del commercio: l'aumento dell'Iva non è la soluzione giusta

Serve ben altro per risolvere i problemi finanziari della Slovenia secondo i rappresentanti della Camera di commercio slovena, preoccupati dagli effetti negativi che l'aumento dell'Iva avrebbe sull'economia. La strada giusta sarebbe stimolare la crescita, migliorare le condizioni in cui operano le aziende, contrastare il sommerso e l'evasione fiscale ed incentivare i consumi. I ricavi delle vendite sono diminuiti in un anno del 40%, rimangono i commercianti.

Janez Janša confermato alla guida di SDS per il settimo mandato

Da più di vent'anni leader incontrastato dei democratici, l'ex premier Janez Janša durante l'ultimo congresso del partito SDS ha tracciato le linee guida per fare uscire la Slovenia dalla crisi. "La lotta contro la crisi economica coincide con la lotta per lo smantellamento dei monopoli rossi, cosa che porterebbe, così l'ex premier, il paese verso una nuova crescita e una società libera e responsabile in cui gli amministratori non penserebbero solo ai propri privilegi."

Iniziativa Adriatico-Ionica: verso l'istituzione della macroregione?

Si è tenuta lunedì 13 maggio, a Brdo vicino a Kranj, l'11. conferenza dei presidenti dei parlamenti dei paesi aderenti all'Iniziativa Adriatico-Ionica, presieduta negli ultimi dodici mesi dalla Slovenia. Fanno parte dell'iniziativa, istituita nel 2000, anche Albania, Bosnia ed Erzegovina, Montenegro, Grecia, Croazia, Serbia ed Italia. Tema principale del vertice di quest'anno la definizione della strategia UE per la creazione della macroregione adriatico-ionica.

Rafting sull'Isonzo, due incidenti mortali in una settimana

In entrambi i casi è stato lo scontro con una roccia a provocare il ribaltamento dell'imbarcazione. Nel primo sono stati coinvolti due turisti tedeschi che sono riusciti ad uscire dall'acqua, mentre non ce l'ha fatta il pilota, anegato mentre cercava di riportare a riva il gommone. Il suo corpo è stato ritrovato tra Trnovo e Kobarid. Domenica si è rovesciato invece un raft con quattro turisti israeliani. Tre di loro ed il pilota si sono salvati, il quarto è deceduto.

Panariti: "A breve un incontro sui problemi della bilingue"

L'assessore regionale incontrerà a S. Pietro personale e genitori

"La situazione della bilingue di San Pietro al Natiosone è certamente fra le più critiche in Regione. Per questo intendo incontrare al più presto personale e genitori dei ragazzi che frequentano l'Istituto".

Così al Novi Matajur Loredana Panariti di Sinistra ecologia e libertà, da poco nominata assessore regionale con delega a Lavoro ed Istruzione nella nuova giunta guidata dalla presidente Debora Serracchiani. "L'incontro a San Pietro, spiega Panariti, dovrebbe avvenire in tempi molto brevi, probabilmente già la prossima settimana".

"In questo periodo - dice il neo assessore - sto incontrando tutti i dirigenti del settore dell'Istruzione. La nostra scelta è infatti quella di partire dall'ascolto. Ma



Loredana Panariti (Sel), assessore regionale con delega a Lavoro ed Istruzione

non solo: ho in mente le problematiche della bilingue e, grazie alla segnalazione di Fabrizio Dorbolò (consigliere comunale a San Pietro ed esponente dello stesso partito di Panariti ndr), sto visionando tutta la documentazione del caso per poi individuare nell'incontro con genitori e personale dell'Istituto una possibile solu-

zione al problema della sede."

Problema che, ricordiamo, si trascina da ormai tre anni; da quando cioè l'amministrazione comunale ha sgomberato la sede di viale Azzida per i problemi strutturali dell'edificio. Tre anni in cui alunni e insegnanti di elementari e medie sono stati costretti in tre diverse

sedi e, spesso, in spazi inadatti al normale svolgimento dell'attività didattica. Oggi (ultimo di una lunga serie di "intoppi") ad impedire l'avvio della gara d'appalto per la ristrutturazione dell'edificio di viale Azzida è intervenuto il patto di stabilità. Non è chiaro infatti se i fondi previsti per la ristrutturazione (che sono pervenuti da tre fonti diverse di finanziamento - Cipe, Regione e Comunità montana) possano essere spesi dall'amministrazione comunale. "Nell'incontro con il direttore scolastico regionale - aggiunge infine l'assessore Loredana Panariti - farò presente anche la richiesta dei comuni di Lusevera e Taipana di avviare l'insegnamento bilingue in italiano e sloveno nelle rispettive scuole primarie". (a.b.)

Slovenec podpredsednik novega deželnege sveta

Giuseppe Sibau je želel priseči v dialektu



Franco Iacop



Igor Gabrovec

s prve strani

Po izvolitvi je novi predsednik Franco Iacop v svojem prvem nagovoru poudaril, da mora novi deželni svet po znanih škandalih zadnjih mesecev ponovno pridobiti zaupanje prebivalcev naše dežele, izogniti pa se je treba populizmu. Iacop se je seveda nanašal na preiskavo o zlorabah reprezentančnih stroškov, v katero je vpleten tudi sam. Svoje kolege v deželnem svetu je pozval k odgovornemu in poštenemu ravnanju ter povedal, da bodo v novi zakonodajni dobi potrebni globoke reforme in maloštevilni, a učinkoviti zakoni.

Zelo zadovoljen s svojo izvolitvijo na mesto podpredsednika je bil seveda Igor Gabrovec, ki je ocenil, da gre za veliko priznanje tudi za vso slovensko manjšino. Že na prvi seji predsedstva, ki ga kot tajniki sestavljajo še Emiliano Edera (Občani za Serracchianijevo), Davide Gerolin (Demokratska stranka), Bruno Marini (Ljudstvo svoboslovcin) in Claudio Violino (Severna liga), je Gabrovec tudi zahteval zaposlitev novinarke ali novinarja z znanjem slovenskega jezika v tiskovnem uradu deželnege sveta.

Deželni svet bo naslednjič zasedal v torek, 21. maja, na umestitveni seji pa sta prvič sedla v klopi deželnih svetnikov tudi Cristiano Shaurli, bivši župan Fojde, ki bo v enajsti zakonodajni dobi tudi načelnik svetniške skupine Demokratske stranke, in dolgoletni župan Sv. Lenarta Giuseppe Sibau, ki je bil v zadnjem obdobju tudi izred-

ni komisar gorske skupnosti Ter, Nadiža, Brda. Ker pravilnik deželnege sveta predvideva, da lahko svetniki svojo zaprisego preberejo tudi v uradnih manjšinskih jezikih naše dežele, torej v slovensščini, furlanščini in nemščini, je Giuseppe Sibau v ponedeljek hotel priseči v nadiškem narečju, a so mu deželne službe to preprečile, ker je predvidena le prisega v knjižnem jeziku. V slovensščini sta prisegla Igor Gabrovec in Stefano Ukmar, ki je prav tako novinec v deželni palači na Trgu Oberdan v Trstu, precej svetnikov iz Vidna, Gorice, Pordenona in Tolmeča je priseglo v furlanščini, nihče pa se ni odločil za nemščino.

Prva seja deželnege sveta, ki je sicer v glavnem potekala v prazničnem vzdušju, pa je že povzročila protest pripadnikov Gibanja 5 zvezd. Pet svetnikov Grillovega gibanja je namreč zmotilo to, da nihče od njih ni bil imenovan v predsedstvo deželnege sveta. Po njihovem mnenju je to dokaz, da si želijo stranke kontinuitete in nasprotujejo spremembam. "Črički" (grillini) opozarjajo tudi na to, da so člani predsedstva tudi svetniki, ki so vpleteni v preiskavo o zlorabi reprezentančnih stroškov. Poleg tega pa jih moti tudi to, da je bila iz predsedstva izključena tretja najmočnejša lista v naši deželi (in druga v opoziciji), namesto njenih zastopnikov, ki jih je volilo več kot sto tisoč prebivalcev FJK, pa so izbrali predstavnike Občanov, Severne lige in Slovenske skupnosti, ki so prejeli manj glasov.

Debora Serracchiani: "La montagna è una ricchezza troppo trascurata"

"Il riordino delle deleghe e degli incarichi assessorili è un lavoro non semplice, ma assolutamente necessario per rendere efficiente il funzionamento della Giunta e di tutta l'amministrazione regionale". Lo afferma la presidente della Regione Friuli Venezia Giulia Debora Serracchiani commentando la distribuzione delle deleghe ed il riassetto delle competenze nella nuova giunta regionale.

"In particolare - prosegue Serracchiani - la decisione di occuparmi in prima persona delle infrastrutture strategiche e delle relazioni internazionali va incontro a quelli che ho individuato come punti di emergenza strettamente interconnessi tra di loro. La delicatezza e complessità dei problemi della montagna, in cui si intrecciano rapporti transfrontalieri, viabilità, ambiente, scuola e tanto altro, mi hanno convinto a darle uno speciale e concreto segno di attenzione, mantenendo una responsabilità diretta. Ho sempre sostenuto che la nostra montagna è una ric-

chezza ancora troppo trascurata e che su di essa bisogna fare un investimento speciale. In coerenza con il metodo di lavoro di tutta la Giunta, è un impegno che intendo assolvere mantenendo la più fattiva collaborazione con le espressioni istituzio-

nali e politiche del territorio, tra le quali - sottolinea - il consigliere Enzo Marsilio rappresenta un riferimento di esperienza".

"L'assegnazione delle competenze sull'università a un assessore distinto da quelli che seguono l'istruzione e la

ricerca - aggiunge Serracchiani - significa dare un sovrappiù di attenzione al sistema universitario regionale, che deve essere adeguatamente sostenuto sul percorso della collaborazione e della sinergia.

L'indirizzo collegiale che ho inteso dare all'azione di tutti gli assessori - conclude - garantisce che non lavoreremo mai a compartimenti stagni".

Na Deželi do prihranka z manj službenimi vozili

Ne le nižanje plač, pregled sistema odpravnin ob koncu mandata, ukinitve preživnin in manjša povračila stroškov, ki so jih doslej uživali deželni odborniki in svetniki. Nova guvernerka Dežele Furlanije Julijske krajine Debora Serracchiani se je odločila tudi za zmanjšanje sredstev, ki jih je deželna vlada doslej dodeljevala za uporabo službenih vozil. Novi razpis za oddajo Deželi v najem »modrih avtomobilov« bo predvideval nudenje te storitve le za 8 in ne več za 13 avtomobilov. Deželni odbor razpolaga danes z vozili z veliko kubaturo (2.800 ccm) nemške znamke Bmw 525. Serracchianijeva, ki je zagotovila, da bo glede rezov stroškov politike »šla zadevi do dna«, je skupaj s svojim odborom odločila, da nova službena vozila ne bodo presejala kubature 1.600 ccm. Guvernerka je na svoji prvi konfe-

renci tudi izpostavila, da bi želela uporabljati avtomobile italijanske proizvodnje, kar pa bo odvisno od tega, kdo si bo zagotovil zmago na evropskem natečaju. Leasing pogodbe za dosedanje Bmweje vsekakor zapadejo junija. Serracchianijeva je v svojih prvih nastopih pustila razkošno vozilo bavarske proizvodnje, ki je bilo doslej namenjeno predsedniku Dežele, parkirano v garaži in se odločila za uporabo nekoliko starejšega Alfa Romeo 159 rdeče barve.

Odločitev o zmanjšanju števila bo vsekakor šla skozi preizkusno fazo: 8 avtomobilov bo namreč moralo s funkcionalnega vidika zagotoviti premike vseh 9 odbornikov. Doslej je Dežela za uporabo 13 vozil mesečno porabila 20.800 evrov. Z najemom vozil manjše kubature bo predvidoma prihranila 30 odstotkov.

brevi.it

Regione Lombardia, solo nel 2012 un milione di rimborsi irregolari

Secondo la Corte dei conti che ha controllato le spese dei consiglieri regionali lombardi per il 2012, ammontano a più di un milione di euro i rimborsi irregolari (per spese non giustificate o con indicazioni generiche). Tra i gruppi primeggia Lega Nord che dovrebbe restituire 597.525 euro, seguita da Pdl (297.721), Udc (48.886), Pd (46.256), Idv (12.365), Sel (10.308) ed il Partito pensionati (827). Tra i singoli consiglieri spicca la Minetti con 12 mila euro contestati.

Crollo del mercato della casa, si torna ai livelli di quasi 30 anni fa

Il 2012 è stato un anno nero per il mercato della casa, ai minimi dal 1985. Centocinquantamila scambi di abitazioni in meno rispetto al 2011 per un totale di 448 mila compravendite. Il mercato immobiliare è quello che ha più risentito degli effetti della crisi economica. I dati, preoccupanti, sono stati rilevati dall'Agenzia delle Entrate e dall'Abi. Il valore di scambio complessivo è stimato invece in 75,4 miliardi di euro, quasi 27 miliardi in meno rispetto al 2011.

Istruzione e ricerca, bloccato il taglio da 137 milioni di euro

Come annunciato qualche settimana fa dallo stesso premier Enrico Letta, il governo ha deciso di bloccare i tagli all'istruzione e alla ricerca che sarebbero dovuti scattare nel 2014 e nel 2015. La commissione Bilancio della Camera ha approvato un emendamento che ridà a scuole, atenei ed enti di ricerca, fortemente penalizzati negli ultimi anni da Gelmini, Tremonti e Monti, 137 milioni di euro: 75 milioni tornano alle scuole, 47 alle università e 13,5 alla ricerca.

Tagli all'editoria e all'8 per mille per il pagamento dei debiti della PA

È quanto previsto dall'emendamento al decreto sui pagamenti per i debiti della Pubblica Amministrazione, a copertura del patto di stabilità verticale. Non più l'accisa sulle sigarette elettroniche dunque, ma altre coperture alternative. Tra queste la riduzione di 17,35 milioni del fondo per l'editoria che in precedenza per il 2015 ammontava a 144 milioni, ed il taglio di 20 milioni sui 111,8 milioni previsti per gli aiuti pubblici in favore dei paesi in via di sviluppo.

Condannato per i commenti al suo blog, è il primo caso in Italia

Novi mesi di carcere per istigazione a delinquere e apologia di reato a causa dei commenti pubblicati da altri sul suo blog e che istigavano ad azioni vandaliche. È toccato al gestore della pagina Facebook Cartellopoli, che si batte contro il degrado urbano della capitale. È la prima sentenza di questo tipo in Italia. Secondo il Tribunale di Roma il gestore del blog è responsabile in via esclusiva del contenuto dei messaggi pubblicati e quindi anche delle istigazioni.

Stefano Balloch: "Collaborare per abbattere gli steccati"

Il sindaco di Cividale incontra le associazioni slovene

segue dalla prima

Alla riunione, tenutasi a Cividale nei locali del circolo culturale Ivan Trinko, il sindaco Balloch ha incontrato Luigia Negro, presidente dell'Skgz per la provincia di Udine, Giorgio Banchig, presidente provinciale Sso, Jole Namor, presidente del comitato paritetico e direttore del Novi Matajur, Živa Gruden, direttore scolastico dell'Istituto bilingue di San Pietro, Igor Tull e Bruna Dorbolò, rispettivamente presidente dell'Istituto per l'istruzione slovena e dell'Istituto per la cultura slovena, Renzo Mateligi, segretario dell'Unione degli emigranti sloveni, Igor Cerno, vicepresidente pro-

vinciale Skgz e consigliere comunale di Lusevera e Sandro Quaglia in rappresentanza dell'Associazione culturale museo della gente della Val Resia. A fare gli onori di casa anche il presidente dell'Ivan Trinko Michele Obit e la segretaria dello stesso circolo culturale Lucia Trusgnach.

"È un incontro questo che avviene a metà del mio mandato - ha detto nell'occasione Balloch. Questi trascorsi, a mio modo di vedere, sono stati due anni e mezzo proficui, in cui abbiamo portato a termine diverse iniziative congiunte. Con un intento che si proietta al di là del campo prettamente culturale. Che mira cioè a miti-

gare e a infrangere le tensioni e i muri che la storia ha consegnato alla vostra ma anche alla nostra comunità. Il mio intento però è stato sempre quello di abbattere gli steccati agendo in questo modo nell'interesse generale della città. Per questo ho condiviso con voi una linea d'azione volta al superamento delle contrapposizioni politiche. Va letta nell'ottica di questa riconciliazione la decisione di intitolare parte di di quella che oggi è via IX agosto a monsignor Ivan Trinko, per la quale attendiamo a giorni il via libera dalla Deputazione di Storia Patria".

"Allo stesso modo - ha quindi spiegato il primo cit-

tadino di Cividale - sottolineo come per la prima volta in questi anni l'amministrazione abbia richiesto alla regione i fondi necessari per l'apertura dello sportello bilingue ed adempiere alla legge. Un discorso che, dopo la collaborazione con la Comunità montana, si è interrotto per una serie di ragioni tecniche legate al termine della legislatura regionale ma che mi auguro possa riprendere con i nuovi interlocutori".

"Personalmente - ha anche affermato Balloch - credo nel binomio Cividale-Vali del Natisone. Realtà che, con una serie di attività congiunte potrebbero costituire un polo d'attrazione turisti-



ca".

"Reputo buoni infine - ha concluso Balloch - anche i rapporti con la Repubblica di Slovenia come dimostra, ad esempio, la collaborazione di Cividale con le amministrazioni della valle dell'Isonzo nei progetti Interreg".

Infine un'anticipazione sull'apertura dell'edizione annuale di Mittelfest. Lo spettacolo di apertura (il prossimo 12 luglio alle 17)

sarà la prima di "Michelangelo", un'opera teatrale frutto di una collaborazione internazionale fra il festival di Ljubljana, il teatro nazionale di Zagabria, il Giovanni da Udine del capoluogo di Provincia ed il Mittelfest. Un evento diretto dal regista sloveno Tomaž Pandur. "E al quale - ha spiegato Balloch - è già stato invitato il presidente della Repubblica slovena Borut Pahor".

Solo qualche mese fa pensare ad una ripresa della Benečija pareva un puro miraggio. Invece. Miracolati da un risultato elettorale per molti inaspettato - naturale per chi si è impegnato e ci ha creduto - possiamo fare qualche programma per il futuro.

Il perno del cambiamento è la Regione. Tondo e la sua coalizione di destra hanno fatto gli usuali danni che qualsiasi destra provoca antepponendo gli interessi di pochi a quelli della collettività. Tondo è stato poi per la Benečija di più, una vera e propria catastrofe. Per ben due volte ha demolito la Comunità montana, commissariandola - Comunità che se pure arrancando qualcosa tentava di fare - con l'unico obiettivo di mettere le mani su un ente importante, espropriando i legittimi amministratori, eletti dai cittadini. Con questi intenti hanno inventato le Unioni, che avrebbero dovuto essere le eredi delle comunità montane. Per calcolo o incompetenza questi nuovi enti si sono subito arenati. Non riescono neppure a nascere.

I risultati di questa politica sono evidenti (per chi li

L'intervento

Rimettersi in piedi è possibile

vuole vedere). Un esempio per tutti: degli imponenti finanziamenti transfrontalieri offerti dall'Unione europea - che parevano ideati

espressamente per noi - si sono prese solo briciole.

Le recenti elezioni ci hanno confermato poi che la Guerra fredda anche in Be-

nečija si sta affievolendo. Analizzando le provinciali si vede che tutti i candidati locali che speravano nella locomotiva nazionalista anti-



slovena sono rimasti a secco. Guarda caso, l'unico candidato che probabilmente andrà in Provincia è uno che faceva propaganda con volantini bilingui.

Dunque una ripresa è possibile. Evitando le facili promesse e concentrandosi, solo, sulle cose vitali.

Ormai in Benečija siamo ridotti all'osso, per cui non dovrebbe essere difficile fare una scelta oculata.

La nostra cultura - nel suo insieme, ma particolarmente la scuola - è la luce che illumina la strada. Non ci possono essere risultati se non esiste la volontà di riprenderci quanto hanno tentato di sottrarci, l'orgoglio naturale di appartenenza.

Poi il territorio su cui viviamo, il suo recupero e difesa, i servizi minimi indispensabili che non costringano ad andarsene.

Nell'economia reale si deve ricominciare ad investire, chiudendo la porta in faccia a chi pensa solo a sfruttare la nostra area, solo per proprio tornaconto. Certo che siamo messi male, però qualche imprenditore l'abbiamo, qualche carta possiamo giocare.

Una è il turismo. Su que-

sto argomento si è fatto negli ultimi tempi solo pura e semplice demagogia. Il turismo è un'attività economica, sono imprese che devono vivere e portare benessere, lavoro. Troppi, furbescamente, mescolano turismo, tempo libero e attività sociali. La nostra area montana non ha la forza per sostenere costi - in termini di euro e di impegno - che altri devono sobbarcarsi. È avvilente che i comuni delle Nediške doline non abbiano oggi neppure un consorzio, un ente, un posto dove si gestisca il turismo.

A dieci chilometri da noi, nella valle della Soča, in pochi anni hanno decuplicato il numero dei pernottamenti, mentre da noi il Consorzio Arengo ha chiuso, grazie alla gestione della «destra» cividalese. Se ne viene fuori solo con interventi ragionevoli. La politica turistica deve essere concordata - ente pubblico e imprese - ma dando ampia responsabilità e potere esclusivamente a chi opera nel settore. È pacifico che si devono ascoltare tutti, ma il peso nelle decisioni deve essere semplice e razionale.

Fabio Bonini

È uno dei padri fondatori della sottosezione Val Natisone

Mullig, un premio per i 60 anni nel Cai

KMEČKA ZVEZA ČEDAD - Associazione agricoltori

redni občni zbor

v petek, 24. maja 2013, ob 20.00

v večnamenski dvorani v Sovodnji, ul. Savogna 2/a (v šolskem hramu)

Dnevni red:

- 1) poročilo predsednika;
- 2) poročilo tajnika;
- 3) odobritev letnega obračuna 2012 in proračuna za 2013;
- 4) izvolitev notranjih organov;
- 5) pozdravi in razprava;
- 6) razno.

assemblea ordinaria dei soci

venerdì 24 maggio 2013 alle 20

nella sala polifunzionale del Comune di Savogna in via Savogna 2/a

Ordine del giorno:

- 1) relazione del presidente;
- 2) relazione del segretario;
- 3) approvazione rendiconto consuntivo 2012 e previsione 2013;
- 4) elezione organi dell'associazione;
- 5) saluti e dibattito;
- 6) varie.

L'ingegner Mario Mullig è stato insignito dal Club alpino italiano nazionale del riconoscimento speciale riservato ai soci per i sessant'anni di iscrizione al sodalizio.

Il suo è il primo riconoscimento di questa importanza nella nostra zona.

Solo un numero molto ristretto di soci ha ricevuto la spilla dorata recante il numero 60, basti pensare che a Cividale solo quest'anno sono stati rilasciati i primi tre riconoscimenti.

Mario Mullig ha iniziato l'attività alpinistica con la Sezione di Udine, di cui ai tempi Cividale era una sot-

tosezione, e 42 anni fa è stato uno dei padri fondatori della sottosezione Val Natisone.

In occasione dell'incontro, a ricordo di Paolo Manzini, anche lui socio fondatore della sezione valligiana, il presidente Massimiliano Miani ha consegnato a Mario Mullig una targa come attestato di riconoscenza per la sua opera meritoria in quanto uno dei padri fondatori della sottosezione Val Natisone e, allo stesso tempo, come ha detto nell'occasione, come "testimonianza dell'orgoglio di avere tra le nostre fila una persona speciale".



Mario Mullig con il presidente del Cai Val Natisone Miani

Sulla Stazione di Topolò numero 20, dal 12 al 21 luglio, pesa il taglio della giunta regionale uscente, che costringe gli organizzatori a cercare altrove (ad esempio attraverso una raccolta di fondi su internet) le risorse per poter predisporre il programma, ospitare gli artisti, mettere a loro disposizione le attrezzature necessarie per gli interventi. Ne abbiamo parlato con Moreno Miorelli, che da sempre, assieme a Donatella Rutar, tiene le fila di un progetto che non si esaurisce nella manciata di giornate dedicate alla Postaja.

La Stazione ha vent'anni ed anche i fondi tagliati dalla Regione, giunta Tondo, del 75%. Come si vive questo momento?

"Si vive, e non è mica poco! Certo, nemmeno le più nere previsioni davano un taglio del 75%, anche perché nel 2011 avevamo avuto un altro taglio del 33%. Ma il problema è più vasto, e cioè che la voce Cultura nelle amministrazioni nazionali o regionali va messa in sicurezza. Non è pensabile che progetti pluriennali e con un curriculum notevole dimostrabile (non parlo solo della Postaja) siano in balia dei 'gusti' dell'assessore di turno. Una delle esigenze e degli insegnamenti della cultura (antica e contemporanea) è quella di mantenere la schiena dritta, sempre, anche nei momenti di crisi. La situazione attuale della Postaja è sintetizzabile in una frase di Pasolini: "la mia indipendenza, che è la mia forza, genera la mia solitudine, che è la mia debolezza".

Dalla Regione ora vi aspettate un cambio di rotta?

"È evidente che la nomina di Gianni Torrenti, presidente del Teatro Miela, una delle realtà artistiche più aperte e attente che ci siano in Regione, quale assessore regionale alla cultura porta un'aria totalmente nuova. Torrenti non ha un'idea di cultura come fenomeno superfluo, non la confonde con l'intrattenimento. Per noi non so cosa ne verrà ma avremo di certo un interlocutore che rispetta il lavoro nel contemporaneo e che rispetta progetti pionieristici e non di facile casetta. Parlare ed essere ascoltati è già una gran cosa. Voglio precisare che non è una questione di 'destra o sinistra', ma di persone: con l'assessore Molinaro (alla cultura nei

"Vent'anni di Postaja, tra coraggio e indipendenza"

Moreno Miorelli racconta la fase critica in cui si trova la Stazione



'Zverinice' v Bogni



Slovenski pesnik in pisatelj Matjaž Pikalo bo v soboto, 25. maja, v Bogni predstavil skupaj z glasbeno skupino Autodafé pesniško zbirko 'Zverinice prijateljice - Amiche bestioline', ki jo je lani napisal v Topolovem v okviru projekta Koderjana. Knjigi je dodana zgoščenka, na kateri je 14 pesmi, ki jih je Pikalo uglasbil skupaj z Lukom Ropretom.

Delo je vzbudilo veliko zanimanje v Sloveniji. "Vsakdanje življenje in zverinice s popolnoma človeškimi lastnostmi polnijo hudomušne vrstice, pesmi pa nastavljajo ogledalo družbi in v spomin priključijo legendarne Zverinice iz Rezijske, ki jih je ujel in udomačil etnolog Milko Matičetov" je med drugim napisala v recenzijem članku revija Mladina.

Predstavitve, na kateri bo sodeloval vodja projekta Koderjana Michele Obit, bo v knjigarni Modo infoshop v ulici Mascarella ob 18 uri.



primi due anni della giunta di centrodestra, purtroppo sostituito) si ragionava benissimo. Noi chiederemo di essere valutati per quello che abbiamo fatto e soprattutto per quello che abbiamo intenzione di fare.

Immagino sia difficile fare un bilancio di questi vent'anni, ma quali sono le cose della manifestazione artistica che secondo te hanno veramente lasciato un segno?

"Non saprei. Forse l'idea, della quale Topolò è bandiera, che è possibile operare anche in situazioni e condizioni estremamente difficili e povere. Senza grandi finanziamenti, senza acquistare pagine di giornali in pubblicità, senza sovrastrutture costose e, alla fin fine, inutili: palchi, impianti luci, megaschermi (un muro imbiancato non è forse un megaschermo?), poltroncine rosse, servizi d'ordine, hotels, buffet... Tutto ciò che porta i vari festival a budget con 5 o 6 zeri. Si può fare molto, non tutto, con ciò che si ha a disposizione. An-

che gli orari alla Postaja sono inutili, basta non avere lo 'stress da festival' e si possono vivere delle esperienze inattese, fuoriprogramma. Il mondo dei festival è un mondo che si è molto riempito di ruoli e di 'esigenze non necessarie'. A Topolò si cerca invece di risvegliare la semplicità assopita, il fare le cose con un ritmo e con delle precedenti vicine alla vita quotidiana. Un altro segno che mi piace ricordare è l'attenzione che abbiamo rivolto ai ragazzi, mettendoli a confronto diretto con persone di grande qualità attraverso i 'cantieri', senza separazioni. Per loro è una opportunità che può lasciare segni profondi, grazie a un orizzonte che diventa più vasto. Penso, ad esempio, ai Tambours de Topolò, che hanno suonato in mezza Europa. E ancora, l'affetto e la passione che moltissime persone, anche dall'estero, hanno oggi nei confronti non solo di Topolò, ma della Benecia tutta. Persone che sono portatrici anche di un ritorno economi-

co per chi gestisce ad esempio bed&breakfast, negozi, trattorie, non solo nei 15 giorni di eventi.

Uno dei punti di forza della Postaja è sempre stato l'appoggio della gente di Topolò. Come è cambiato, se è cambiato, in questi vent'anni?

"La popolazione purtroppo si è dimezzata in questi vent'anni: il tempo è stato inesorabile. Meno inesorabili potrebbero essere le condizioni di vita: da anni andiamo ripetendo che non c'è possibilità alcuna di ripopolamento della montagna senza banda larga, a meno che non si spera in un massiccio arrivo di eremiti. Questo punto dovrebbe essere il primo obiettivo di tutti gli enti, grandi e piccoli. Per il resto, la Postaja come sempre utilizza gli spazi pubblici e privati del paese: ci vengono messi a disposizione da chi vive a Topolò, spazi aperti e spazi coperti. Il paese dimostra sempre in quei giorni una formidabile adattabilità che va dal-

la partecipazione attiva e solerte alla pazienza di chi magari patisce l'improvviso arrivo di così tante persone. Per qualcuno, giustamente, c'è anche un ritorno economico grazie alle case vacanza, prima inesistenti. Non dimentichiamoci che quando si aprì la Postaja, nel 1994, nessuno pensava che le vecchie case sarebbero state restaurate."

Topolò 'centro del mondo', ma a volte si ha la sensazione che sia più apprezzato in luoghi lontani, più vicini alla circonferenza se vogliamo continuare ad usare la metafora, che al centro. È così?

"Come dappertutto è così, sì. Ma solo in parte e con ciò, ad esempio, ne approfitto per ringraziare l'Associazione Albergò diffuso delle Valli del Natìsone che ha voluto fare una donazione, doppiamente gradita, per la raccolta fondi che stiamo attuando. Certo ci sono luoghi dove siamo conosciutissimi, penso all'Austria, alla Norvegia, all'Olanda, alla Slovenia, alla Nuova Zelanda o a molte città italiane dove la fama di Topolò (e di tutta la zona) si è diffusa anche grazie ad articoli giornalistici, televisivi, a lezioni sul 'fenomeno Topolò' nelle Università e nelle Accademie d'Arte e al passaparola positivo di chi ha vissuto la Stazione direttamente. Delle 8 tesi di laurea che indagano la Postaja solo una è dell'Università di Udine. Il concerto ToBeContinued, la maratona sonora che organizziamo sul web ogni 24 marzo ha avuto quest'anno, nelle sole 24 ore, 25.770 contatti, da 65 Paesi diversi."

L'edizione numero 20 che edizione sarà, si può avere qualche anticipazione?

"Sarà più breve, per forza di cose. Al momento le date sono 12 - 21 luglio ma tutto dipende dalla raccolta fondi. Ci sono costi comunque ineludibili che vanno assolutamente coperti e se è vero che siamo un modello di sobrietà, dobbiamo comunque garantire il funzionamento dell'ospitalità, dei materiali necessari ai concerti, di chi presta la propria opera lavorativa, anche a tariffe abbattute, e di molte altre voci. Avere anticipazioni, al momento attuale, non è possibile, tutto è sospeso. Posso solo dire che nella ricerca dei suoni che abitano Topolò, quest'anno entreranno in pompa magna le campane. Ma è presto per rivelare altro..."

La musica a scuola e Trinko tra i temi del Mittelteatro

La rassegna cividalese su teatro, musica e video dei ragazzi per i ragazzi dal 15 al 25 maggio

Ormai maggiorenne (questa è la 18. edizione) il Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi, rassegna cividalese che mette a confronto ed in contatto scuole del territorio ed extra-regionali grazie al teatro, alla musica ed ai video, dedica quest'anno spazio all'educazione musicale nella scuola dell'obbligo. Lo fa con il convegno internazionale intitolato 'Fare musica da 0 a 14 anni: il metodo Kodály e altre esperienze. Proposte e sperimentazioni per un curriculum verticale di educazione musicale. Il linguaggio musicale al servizio della scuola di base' che si terrà giovedì 23 maggio al teatro Ristori a partire dalle 15.

Il Mittelteatro inizia già oggi, mercoledì 15, e si protrarrà sino a sabato 25. Tra gli appuntamenti, una giornata dedicata a monsignor Ivan Trinko in occasione dei 150 anni dalla nascita, mercoledì 22. Vi prenderanno parte, tra gli altri, gli alunni della scuola bilingue e della Glabena matica di S. Pietro che al Ristori proporranno lo spettacolo 'Krajica Vida'. Giovedì 23, dalle 20, si esibirà tra gli altri il coro di voci bianche Mali lujerij, mentre la scuola bilingue, venerdì 24, presenterà alle 18 lo spettacolo 'I have a dream'.

Il programma completo è consultabile sul sito www.ragazzidelfiume.it.

Uroš Zupan gost videnske univerze

Zaradi bolezni je zadnjič srečanje s slovenskim pesnikom, esejstom in prevajalcem Urošom Zupanom na videnski univerzi odpadlo. Zupan bo pa gost univerze v četrtek, 16. maja. Literarno srečanje, ki ga bo vodila prof. Maria Bidovec, se bo začelo pa ob 17. 00 v prostorih Fakultete za tuje jezike in književnosti v ulici Zanon 6 v Vidnu.

Zupan se je uveljavil kot avtor številnih pesniških zbirk, med najbolj znanimi so Sutre, Reka, Nafta, Jesensko listje.

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO CIRCOLO DI CULTURA

redni občni zbor

v sredo, 29. maja 2013, ob 18.00
na sedežu društva, v ulici IX Agosto 8, v Čedadu

Dnevni red:
- Poročilo o delovanju v letu 2012;
- Odobritev obračuna za leto 2012;
- Program delovanja za leto 2013;
- Odobritev predračuna za leto 2013;
- Razno.

assemblea ordinaria dei soci

mercoledì, 29 maggio 2013 alle ore 18.00
presso la sede sociale di Cividale, via IX Agosto 8

Ordine del giorno:
- Relazione sull'attività anno 2012;
- Approvazione bilancio consuntivo 2012;
- Programma di attività anno 2013;
- Approvazione bilancio preventivo anno 2013;
- Varie ed eventuali.



“Sardinija ni samou čisto an svetlo muorje z bielimi plažami an še ‘porceddu’ (prasiček na grilji) blizu”, nam je ponosno jau deželni odbornik Sergio Milia. Ima več tisočletno zgodovino. Vse civilizacije, ki so se parkazale v Sredozemlju, so imiele povezave an stike z njo. Kakih tritaužent an petstuo liet nazaj v cajtu, kadar so zidali znamenite nuraghe, so targovali s Grki, Feničani, potle z Etruski, tu so bili Rimljani, v

srednjem veku so se uperjali Muslimanom, dolgo cajta so bili pod kraljevino Aragonije, na koncu so paršli pod Savojsko kraljevino. Tu so se srečevali an mešali jeziki, kulture, navade an vse tuole je pustilo sled.

Sardinija je drug narbuj velik otok v Sredozemlju, trecja narbuj velika dežela v Italiji, ima pa samou 1,6 milijonov ljudi. Na vič ko 80% nje teritorija so griči an bregi. Videli smo obdielano polje,

oljke an uce, pa tudi puno zaraščenega sveta. Sardinija ima bogato kulturno tradicijo, lepoto ambienta, dobra vina an posebne kulinarične dobruote.

Je tudi dežela jezikovnih manjšin, tuk se mimo italijanskega govorijo trije jeziki: narvič sardinski jezik, katalonski v Algheru an tabarkinski, ki so ga parnesli s sabo ljudje iz Ligurie, ezuli na otoku Tabarka (Tunizija), odkoder so parpluli na Sardinjo v 18. stuoletju.

Z namienam spoznat njih manjšinsko problematiko smo na pobudo Inštituta za slovensko kulturo iz Špietra šli v začetku maja na Sardinjo. Srečo smo imiel, de smo 1. maja bili v Cagliariju, kjer vsako lieto, že vič ko 350 liet, imajo velik praznik v čast njih patrona Sv. Efizija. Svečenik jih je lieta 1656 riešu od kuge, za obljubo vsako lieto 1. maja njega podoba gre uon s cierkve, v procesiji na pozlačeni kočiji, v katero sta vprežena dva močna uola, jo peljejo po miestu an od tu še 60 kilometru do vasice Nora, kjer so Sv. Efizija do smrti mučili. Potle se varnejo nazaj v Cagliari: dva dni hoje napri an dva dni nazaj. Je velika manifestacija pobožnosti an viere, pa tudi senjam kulture an folklore. V procesiji je bilo kakih tristuo “sudatov” na konju, so bili godci an skupine v nošah, s križi an paternosti v rokah. Paršli so iz 88 sardinskih kamunov an vsaka noša je bila drugač, po nji domači ljudje vedo, odkod vsak parhaja. Vseh je bilo kakih tri taužent. Za njimi so šli vsi drugi ljudje. V procesiji na konju je biu tudi mlad duhovnik an kamunski mož s fašo čez rame.

Kakih 30 kilometru od Cagliarija je kraj Barùmini, kjer so ostanke velikega nuraghe (teh je na Sardiniji od sedem do osem taužent) an vasice, ki je bila okuole njega. Parvi velik centralni turam so zazidal v 16. stuoletjem pred Kristusom, potle so do 3. stuoletja

Procesija Sv. Efizija an njega kip na pozlačeni kočiji, (dolzdol) akcija za spodbudit ljudi, naj govore po domače, katalonsko,

pred Kristusom zidal druge turme an ziduove an vas. Su Nuraxi, takuo se kliče, je adno od narbuj pomembnih pričevanj megalitske civilizacije nuraghe, ki je od lieta 2000 vpisana v Unescov seznam svetovne kulturne dediščine. Arheologom an zgodovinarjem ni še jasno čemu, za kaj so služili. So bili tardnjave, kamer so se ljudje zaparli an branili pred sovražnikom, so imieli vierske funkcije an tudi civilne, v njih se je zbieral takratni konsej ali parlament... Je neki zaries posebnega, mogočnega an fascinantnega.

Na srečanjih, ki smo jih imieli s politiki an kulturnimi delavci v Sassariju, Algheru an Nuoru smo zastopil, kakuo so na Sardinji prepričani, de so jezik, kultura an identiteta posebnost an bogastvo, pa tudi baza za rast, de z njimi se potegnejo ven iz ekonomske krize. V tuole se je pokazal parpričan deželni odbor-



nik za kulturo Milia, ki je lietos premaknu reči glede poučevanja sardinskega jezika. “Do sada je ostu na pragu šuole”, je jau, “lietos, kadar so vpisal otroke v šuolo, so starši parvič imiel možnost poviedat, če čejo, de se bojo učil materni jezik. Dežela bo buj močno financirala kulturne an šuolske aktivnosti (od 3,5 na 9,5 milijonov evrov)”, je poviedu Milia, z evropskim financiranjem pa ima velik

projekt za digitalizacijo vseh šuol. Branit pa se muora v Rimu, de jim na zaprejo majhne šuole po vaseh. “Napravlvi so take parametre, ki so po mieri drugih”, je jau Milia, “glih takuo ku šuolske knjige, v katerih je le malo sledi o krajevni zgodovini an kulturi. Sardinski narod ima svoj ponos”.

V zadnjih desetih lietih so, čeglih s težavo an nemajhnimi polemikami, paršli do



“Daj no roko jeziku iz Alghera”, vabi plakat



Nuraghe z moderno instalacijo pred njim an znan pust mamuthones z njega zvonci



bruotami. Želeu nas je tudi peljat hodit po stazi za hišo v Sopramonte, pa na žalost je močno deževalo. Nam se je zdielo še buj škoda ko njemu.

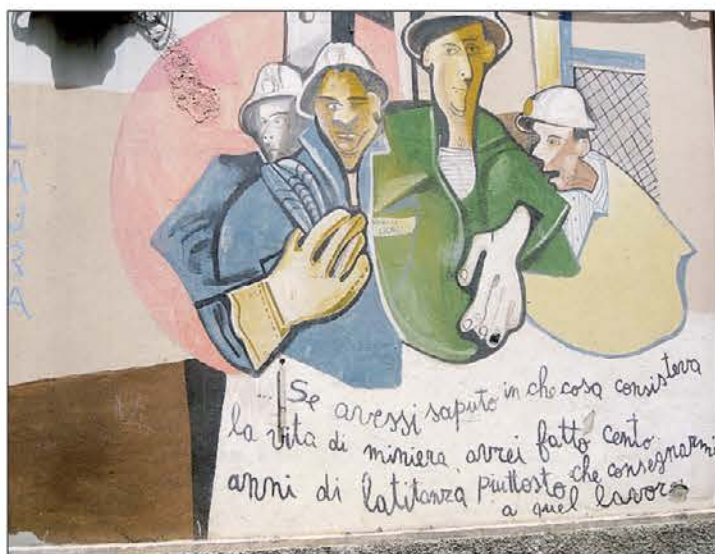
standardizacije sardinskega jezika. An od leta 2006 je “limba sarda” postala uradni jezik na otoku, nucajo jo tudi v uradnih komunikacijah dežele. Ni pa vse zlatuo, kar se lašči. An tle nimar manj ljudi guori domači jezik, avtonomistična gibanja ga branijo pa po italijansko, med mladimi ni tiste “kulturne militantnosti”, takuo jo je imenoval založnik (editor) prof. Diego Corraire, ni močne volje ohraniti svoje korenine, takuo, ki je bilo v začetku sedemdesetih liet. Corraire, je naš star prijatelj, biu je dvakrat v Špietru, s Paolom Petricigem je sodelovau pri publikaciji ilustriranih knjig za otroke v manjšinskih jezikih, takuo je “naš” Otroški most paršu na dan tudi po sardinsko. Publicira mesečnik Eja, prevaja an prenaša v sardinski jezik knjige za otroke an klasike. Takuo de Joyce, Sepulveda, v kratkem Oz, z njega dielam “guore” an po sardinsko. Puno je dielu za deželno jezikovno politiko an je adan od glavnih očetov standardizacije jezika.

Toplo nas je kupe s parjateljji sparieu v kmečki hišici sredi Barbagie, v bližini Orgosola, kjer se je rodio. Ponusu nam je dobro an obiuo kosilo z domačimi do-

17 kilometru blizu Nuora je vas Mamoiada (2.500 ljudi), poznana po vsem svietu za nje pust, posebno za nje Mamuthones an Issohadones. Tu smo šli v Muzej pustnih mask iz Sredozemlja, kjer smo spoznal lokalne pustne navade, na ogled pa so bili drugi podobni pustje, med njimi Kurent s Ptujja an Krampus iz Kanalske doline. Pust se v Mamoiadi začne 17. ženarja za guod svetega Antona. Takrat paržgejo kresuove an okuole njih plešejo njih atavistične ritualne plesse Mamuthones an Issohadones. Nedeleč je vas Orgosolo (4.500 ljudi), ki ima posebnost, de ziduovi hiš guorijo. Kakih 150 murala velikih dimenzij (cele stene od hiš) guore o zgodovini vasi pa tudi od socialnih an političnih problemov. Profesor an slikar Francesco del Casino je s svojimi učenci lieta 1975 za tridesetletnico Rezistence naredil nekaj murala. Lieta potle so se določli tudi drugi. Je nieki zaries posebnega an močnega.

Druga zanimiva zgodba je tista od Kataloncev v Algheru. Tle nas je čakalo veliko presenečenje. V občinski hiši nas je s funkcionarjem Občine, ki skarbi za jezikovno politiko, čaku dinamičen Katalonec iz Barcelone Joan Elies Adell, ki je že nekaj let v Algheru “ambasador” Katalonije, ki se že obnaša ku daržava. Jim pomaga bogatit znanje jezika an njega rabo. Ohranili so ga le ustno an se zatuo zgubja. Začel so ga učit v šuoli, so nam poviedal, odločili pa so se, de ne bojo učil katalonskega jezika pač pa domači dialekt. Adell darži stike an povezave med Sardinijo an Katalonijo. “Dielamo, zatuo, de bomo buj blizu” nam je jau. Zadnja lieta imajo tudi avionsko povezavo vsak dan. Puno dielajo pa še posebno na ekonomskem polju.

Adan od velikih murala v Orgosolu, ki nas je zmislu na naše rudarje v Belgiji, blizu pogled na vas



Razpis SLORI za diplomske in poddiplomske naloge

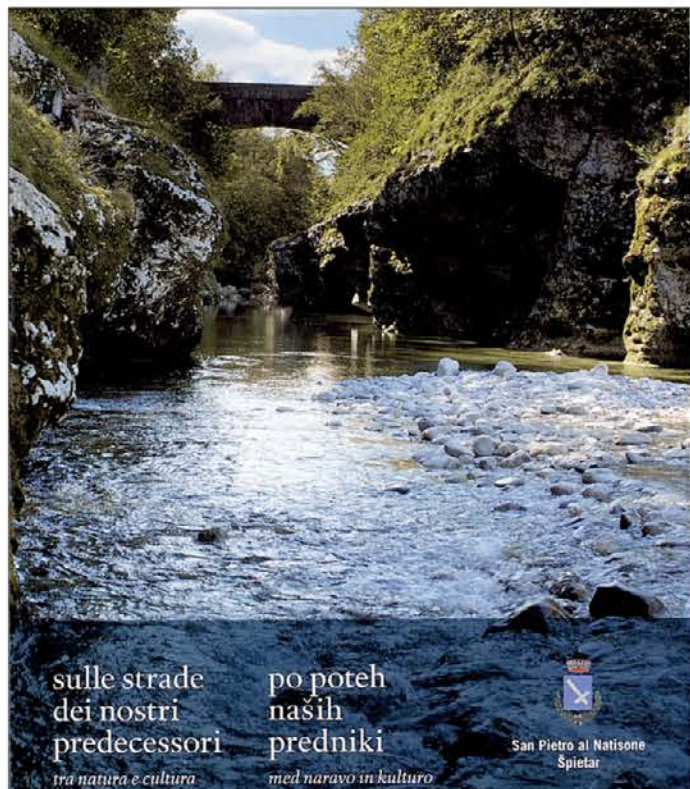
Slovenski raziskovalni inštitut - SLORI razpisuje nagrade za zaključena univerzitetna dela druge in tretje stopnje, diplome študijskih programov, magistrije in doktorate. Razpis je namenjen interesentom, ki so do zapadlosti razpisa opravili diplomski oz. poddiplomski študij na družboslovnih področjih.

Na razpis SLORI-ja v letu 2013 za nagrade zaključenih zgoraj omenjenih diplomskih in poddiplomskih del se lahko prijavijo kandidati, ki so diplomirali/magistrirali/doktorirali na univerzah v Italiji, Sloveniji in drugih državah v akademskem letu 2011/2012; - prijavijo se lahko tudi kandidati, ki so diplomirali/magistrirali/doktorirali na univerzah v Italiji, Sloveniji in drugih državah v akademskih letih 2009/2010 in 2010/2011, sicer pa pod pogojem, da se niso prijavili na SLORI-jeva razpisa v letih 2011 in 2012.

Kandidati lahko prijavijo naloge, ki predstavljajo pomemben ali izviran doprinos k poznavanju slovenske skupnosti v Italiji, njene družbene strukture, funkcije v sklopu njenega naselitvenega in družbenega prostora, njenih razvojnih procesov na družbenem, kulturnem, političnem, gospodarskem, pravnem in izobraževalnem področju, medetničnih odnosov, identitetnih in jezikovnih praks ter komunikacije.

Rok oddaje prijavnice dokumentacije je ponedeljek, 17. junija, na sedežu SLORI ali po pošti (s priporočenim pisdom oddanim najkasneje do vključno 17.6.).

Več informacij na spletni strani www.slori.org.



sulle strade dei nostri predecessori
tra natura e cultura

po poteh naših prednikov
med naravo in kulturo

San Pietro al Natisone
Spietar

Občina Špeter je pred kratkim izdala z naslovom 'Sulle strade dei nostri predecessori - Po poteh naših prednikov' lepo dvojezično brošuro, kjer predstavlja svoj teritorij in svoje zgodovinske, kulturne in naravne dobrote.

Tekst, ki ga spremljajo lepe barvne slike, se začne z opisom najstarejših sledov človeške prisotnosti v Nedi-

ških dolinah in se nadaljuje s predstavitev špeterskih vzpetin Roba in Barda ter špeterskega gorskega območja.

Druge zanimivosti so gosposka vila Domenis-Podrecca, edinstveno poslopje v občini in na celotnem področju dolin, cerkvice sv. Kvirina, zgrajena v gotškem slogu škofjeloške šole in druge cerkvice v okolici, ki

Entra nel vivo della sperimentazione il progetto transfrontaliero 'Study Circles', finanziato dal Programma per la Cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, che prevede l'attuazione di una metodologia innovativa di formazione ed educazione non formale degli adulti, capace di stimolare la partecipazione attiva e lo sviluppo della comunità.

I circoli di studio sono iniziative formative di carattere non formale finalizzate alla valorizzazione dei saperi locali e all'acquisizione di nuove competenze legate alla salvaguardia del patrimonio ambientale e culturale, alla pro-

Progetto 'Study Circles', venerdì 17 il primo incontro organizzato dal Natisone Gal

Ai blocchi di partenza i circoli di studio

mozione dell'agricoltura sostenibile e dell'artigianato, alla valorizzazione dei saperi locali per la qualificazione dell'offerta turistica e dei prodotti tipici locali. L'iniziativa intende ampliare l'offerta del territorio in tema di formazione permanente con un approccio orientato allo sviluppo della comunità, all'apprendimento intergenerazionale e interculturale e alla promozione di reti di operatori e cittadini anche a livello transfrontaliero.

Projekt pripravljen s prispevkom zakona 26/2007

Špeter se predstavlja z dvojezično brošuro

so prav gotovo vredne ogleda, kot na primer cerkvice sv. Jerneja v predelu Gore-nje v Barnasu, sv. Antona opata v Klenji in sv. Luke v

Lipi. Brošuro dopolnjuje prav tako dvojezična karta, na kateri so označeni najpomembnejši in najbolj zanimivi kraji v špeterski obci-

ni, ki jih turist lahko obiše. Izdajo je omogočil deželni prispevek na podlagi zakona 26/2007, ki podpira dejavnosti slovenske manjšine.

Sabato 18 'notte bianca' tra Topolò ed il Kolovrat

Torna la 'notte bianca' da Topolò al Kolovrat e ritorno. L'appuntamento organizzato dalla Pro loco Nediške doline è per sabato 18 maggio, alle ore 19, partendo dal paese di Topolò, teatro in luglio della celebre manifestazione 'Postaja Topolove', animata da artisti di tutto il mondo. Dopo aver percorso il 'sentiero dell'arte' si procede fino a Livške Ravne, in Slovenia, attraversando poi il sentiero dei poeti: per imboccare infine camminamenti e trincee della prima guerra mondiale sul monte Kolovrat. Durante il percorso i partecipanti verranno introdotti ad un affascinante incontro con la natura, la storia, la cultura e il misterioso mondo della mitologia e delle leggende della Slavia Friulana. All'arrivo al bivacco Zanuso è previsto un rinfresco. L'itinerario è a piedi, lungo facili sentieri, e non richiede nessuna particolare abilità alpinistica, ma solo un minimo di resistenza fisica. Il percorso dura circa 8 ore comprese numerose soste. Info: www.nediskedoline.it



Špeter / S. Pietro al Natisone
Slovenski kulturni center / Centro culturale sloveno

STEN

Sanja Mikac * Tadeja Druškovič
Elena Guglielmotti * Nikol Kerpan
skupinska razstava _ mostra collettiva

Otvoritev _ Inaugurazione

25.05.2013 ob _ alle 18.00

Glasbena točka _ Intermezzo musicale: Martina Marmai

DRUŠTVO BENEŠKIH UMETNIKOV _ ASSOCIAZIONE ARTISTI DELLA BENECIA

È entrato nel vivo il progetto 'Cibo, famiglia e scuola: i linguaggi della salute', che l'Associazione Trasformazioni ha sviluppato dall'inizio dell'anno scolastico nel territorio delle valli del Natisone e Cividale e che vede coinvolte le famiglie del territorio, diversi gruppi, genitori, volontari, allievi delle scuole, ma anche nonni e familiari.

Partner del progetto, finanziato dalla Regione, sono l'Istituto comprensivo con insegnamento bilingue sloveno-italiano di S. Pietro al Natisone, il Comune di S. Leonardo e l'Istituto comprensivo Dante Alighieri.

Sono stati attivati incontri serali di informazione sul tema dell'educazione alimentare, i principi dell'alimentazione e riflessioni su questo importante tema che sempre più coinvolge le famiglie, fin dal momento degli acquisti consapevoli. Gli incontri sono stati condotti dalle relatrici dott.ssa Nicoletta Pelizzo, medico legale e nutrizionista e dalla dott.ssa Giuliana Gellini, psicologa che da anni tratta il tema alimentare.

Di particolare importanza sono stati i momenti di formazione dei bambini della scuola dell'infanzia dell'Istituto comprensivo con insegnamento bilingue sloveno-italiano

'Cibo, famiglia e scuola', a lezione di alimentazione

Entra nel vivo il progetto dell'Associazione Trasformazioni



di S. Pietro al Natisone, con i laboratori di educazione alimentare 'Melanch'io', che da anni l'associazione Intramoena di Udine realizza nelle scuole della regione assieme alle attrici professioniste del Teatro della Sete di Udine, entrambi enti collaboratori del progetto, I laboratori di 'Melanch'io' han-

no visto i bambini riflettere sul tema della alimentazione in un percorso mirato a coinvolgere i cinque sensi, per una maggiore attenzione al consumo della frutta, ma non solo: si sono osservati e trasformati della frutta, si è riflettuto sull'importanza della frutta a km0 e al rispetto per l'ambiente, utilizzando i



prodotti della ditta locale Balbi Vojko-Sidrò, con stoviglie ecologiche e biodegradabili per una educazione anche al rispetto dell'ambiente.

In continuità con la scuola primaria e con la collaborazione di alcuni nonni volontari e dell'associazione 'Srebrna kapja' è stato allestito, nelle vicinanze della scuola, un piccolo orto dove, per seguire i tempi scolastici, verranno messi a dimora sementi e piante di varietà precoci (per essere raccolte entro la fine di giugno) o tardive (per aspettare il rientro a scuola di settembre) che i bambini potranno raccogliere e consumare, coinvolgendo le ope-

ratrici della mensa scolastica.

Nella scuola primaria sono stati svolti laboratori cognitivo-sensoriali e ogni classe ha potuto preparare una merenda particolare, assaggiando prodotti anche di nicchia e apprezzando le differenze tra sapori e caratteristiche organolettiche di cibi diversi.

Laboratori simili saranno presto attuati anche nella scuola secondaria di primo grado.

Il percorso viene accompagnato da spettacoli teatrali e da incontri di formazione per i docenti.

KANALSKA DOLINA/VALCANALE

Za prihodnost Kanalske doline nujno večjezično šolstvo

V Naborjetu posvet o jezikovni politiki in zaščiti manjšin

s prve strani

S strani organizatorjev posveta je bil poudarjen tudi pomen povezovanja med jezikovnimi skupnostmi v Kanalski dolini, saj je mogoče z združenimi močmi odločneje zahtevati svoje pravice in izvajanje primerne jezikovne politike. Prav tako je po mnenju govornikov potrebno še nadaljnje raziskovanje zaščitne zakonodaje, kar bi prispevalo k njenemu izboljšanju in nadgradnji.

O konkretnih primerih poučevanja furlanščine, nemščine in slovenščine v Kanalski dolini so spregovorili učiteljica Serena Martini in Anamaria Tributsch ter Rudi Bartaloth, medtem ko je Anna Wedam predstavila slovensko jezikovno skupnost ob tromeji in se osredotočila na pomen narečja ter kulturnih tradicij za ohranitev skupnosti in na vlogo, ki jo je pri tem odigrala cerkev.

Kar zadeva poučevanje



manjšinskih jezikov v šolah v Kanalski dolini, je bilo ključno sodelovanje s krajevnimi društvi, brez pomoči katerih ne bi bilo mogoče izvesti vseh programov. Potrebno je bilo tudi izdelati primeren model poučevanja za različne stopnje šolanja, saj je bil glavni cilj to, da bi se vseh jezikov teritorija naučili otroci in mladi od 3. do 18. leta starosti ter da bi tudi šola prispevala k gradnji identitete posameznikov in

vplivala na njihov odnos do vseh krajevnih jezikov. Za učenje slovenščine in nemščine so bili še posebno koristni mednarodni projekti, kot so Tri roke, Esco oziroma Comenius, v okviru katerega so ustanovili poseben razred Alpe-Jadran. Vsi govorniki so se vsekakor strinjali, da šolska jezikovna ponudba na tem področju ne bi bila deležna takega uspeha, če se ne bi učili vseh jezikov vzporedno ozi-

roma če bi se odločili samo za poučevanje enega izmed njih. Prav to je bil tudi razlog, kot je omenil Bartaloth, da v devdesetih letih niso podprli predloga o ustanovitvi dvojezične slovensko-italijanske šole, kot je tista v Špetru, saj je stvarnost v Kanalski dolini drugačna in je zato tu potrebna večjezična šola. Kar zadeva samo pouk slovenščine, pa so največji uspeh zabeležili v lanskem šolskem letu, ko se je na raznih stopnjah skupno približno 400 otrok in mladih učilo slovenskega jezika.

Posvet je zaključila raziskovalka Adriana Janežič, ki je predstavila evropske, državne in deželne zakone, ki zadevajo pravice manjšin in določajo jezikovno politiko. Podrobneje pa je spregovorila o raziskavi o jezikovnih skupnostih v naši deželi, ki so jo izvedli leta 2008 in v okviru katere so analizirali tudi zanimanje za učenje manjšinskih jezikov.

BARDO/LUSEVERA



Verso Bardo e Ucea traffico alternato

Una voragine lunga una cinquantina di metri si è aperta mercoledì 8 poco dopo il bivio di Sant'Osvaldo, sulla strada regionale 646 per Lusevera e Ucea. Un'importante caduta di massi dalla parete rocciosa sovrastante la strada, per un totale di 40/50 quintali circa, ha sfondato il guard rail e distrutto due terzi della carreggiata stradale. Per fortuna nessun danno a persone o veicoli. Tra le cause del dissesto le ingenti piogge cadute negli ultimi giorni.

Il tratto, che è stato subito chiuso al traffico dalla Protezione Civile è stato riaperto alla circolazione, per ora a senso unico alternato e con limitazione di 3,5 tonnellate di portata massima transitabile.

La Protezione Civile ed i tecnici comunali hanno anche effettuato dei controlli sull'intera strada regionale per verificare se vi siano altri tratti della carreggiata da mettere in sicurezza quanto prima.

BARDO/LUSEVERA

Una bella giornata soleggiata quella del 6 maggio 1976. Dopo cena, la gente si godeva i primi caldi, ormai passato il periodo del gelido e lungo inverno. Poi, dopo cena, si avvertì un boato. Un tonfo, che però pareva lontano. Nessuno ci fece troppo caso. Alle 21.00 la terra tremò violentemente per 50 secondi.

Gli studi più accreditati

A Podbardo, il ricordo del tragico evento

6 maggio 1976: il trauma del terremoto

pongono l'epicentro nel gruppo del Monte Chiampon, nei pressi di Ter-Pradielis e Podbardo-Cesariis. Ed è proprio in questi paesi e a Brieh-Pers che si registrò, in valle, la situazione più drammatica e dolorosa. A causa del terre-



moto morirono 13 persone, alcune sepolte sotto le macerie della propria casa, altre pochi giorni dopo il 6 maggio, per le gravi ferite riportate.

Lunedì scorso, 6 maggio, a Podbardo la comunità della Terska dolina ha ricordato la tragedia con una messa e la deposizione di una corona per commemorare le vittime

di quella tremenda notte.

Nell'occasione si è avuto modo di sottolineare che il terremoto, oltre ad abbattere le case, è riuscito anche a sgretolare alcuni odiosissimi

confini, per esempio quello con la Slovenia che, allora pareva incrollabile. Nonostante le difficoltà burocratiche il Comune riuscì ad ubicare a Ter, Sedlišca e Bardo 43 case prefabbricate donate dalla Slovenia (nella foto a sinistra). La donazione slovena prevedeva anche la realizzazione di un centro culturale di Comunità, da collocare a Njivica-Vedronza. Di questo progetto non se ne fece nulla.

Espressioni di solidarietà arrivarono anche dalla Germania e, naturalmente, da tutta Italia. Per esempio, il ricavato della vendita dei biglietti di "Una corsa per il Friuli", gara automobilistica di piloti di Formula Uno svoltasi a Modena il 2 giugno 1976, ha consentito di reperire i mezzi per la realizzazione dell'asilo di Njivica. L'edificio è stato intitolato a Graham Hill, pilota di Formula Uno precocemente scomparso.



REZIIJA/RESIA

Te svete wuže

Tu-w Reziji pujamo ščalē nāšnji din te lipe. svete wuže, ka so nan pūstili nāši ti stari. To jē fis lōpu čot tu-w carkvē, da kaku nāši jūdi puja-jo.

In Val Resia abbiamo ancora vivi i canti della tradizione religiosa. In parte vengono cantati ancora oggi in chiesa e questo è molto bello ed anche importante.

Siamo nel mese di maggio che è dedicato alla Madonna e, almeno a Stolvizza/Solbica, è usanza cantare Lipa

Marija.

Per le festività pasquali il canto più noto è Naš Jēžuš jē od smārti wstāl che si canta il giorno di Pasqua.

In Quaresima a Stolvizza/Solbica durante la Via Crucis si canta lo Stabat Mater anche in resiano.

Per l'Epifania, sempre a Stolvizza/Solbica, vi è il canto Orē ti triji krajavi. In occasione della festività di Tutti i Santi e il 2 novembre si usava cantare il canto Na mislin več se na isi svit.

Znutranja od mia syrca, il "De profundis" viene recitato dopo il rosario e cantato in occasione di funerali, sempre a Stolvizza/Solbica. Per i funerali si usa cantare anche il canto Pošlušaj me nu mojo.

Dolč möj Jēžuš è il canto ancora oggi più noto a cantato nelle chiese. Un tempo, e gli anziani lo ricordano ancora, era usanza recitare a Natale il primo passo del Vangelo di San Giovanni, In principi je bila basida.

Il coro femminile "Rože majave" negli anni Novanta realizzò una musicassetta dal titolo Te svete rozajanske wiže con 14 canti tradizionali religiosi: Divica Marija, Sve-

ti S. Antunišec, Dolč moj Jēžuš (Bila), To nuč ki Buh se nešinel, In principe svetamo vanġelino S. Ġuono, Sveti Sinti Laudec, Staši Mati, Tičica bajca, Dolč moj Jēžuš (Njiwa), Se verjen, Sveti dobre Sin Florian e Lipa Marija.

Anche il coro maschile "Monte Canin" propone nel suo repertorio canti tradizionali religiosi. Ai canti religiosi della Val Resia è stata dedicata una tesi di laurea redatta dal dott. Roberto Frisano. Il Padre nostro in resiano, Oča nāš, conosciuto ancora dagli anziani, viene proposto dal gruppo di Rino Chinese. (LN)



Oltre alle manifestazioni agonistiche un programma di dimostrazioni di varie attività

Vallimpiadi, tre giorni all'insegna di sport e natura

Le Vallimpiadi 2013 vivranno il loro primo week-end tra venerdì 17 e domenica 19 maggio.

Tante le iniziative sportive previste: dallo Škrat Race, una tre giorni di puro cross-country in mountain bike attraverso le Valli del Natisono, gara unica nel suo genere, alla Matajur Vertical Mile (7 km di corsa, 1500 mt di dislivello, 21% di pendenza media), da Vallike Road, raduno di bici da strada sulle strade delle Valli del



Natisono, un giro con ghiotte tappe enogastronomiche, sino alla gara di orienteering ed al Ciclotour Škrat, una pedalata ecologico-turistica tra i borghi del comune di S. Leonardo.

Accanto alle manifestazioni sportive una parte del programma è dedicata alle dimostrazioni e all'insegnamento di attività come la guida del kart, l'esperienza speleologica nella grotta d'Antro, l'arrampicata nella palestra di roccia

di Stupizza, la passeggiata con i cani ed il Nordic Walking.

L'obiettivo del progetto Vallimpiadi, affermano gli organizzatori, è promuovere il territorio delle Valli del Natisono attraverso una grande festa di sport, di attività all'aria aperta, di spettacolo, di enogastronomia e di incontro con la natura. Oltre allo sport e alle escursioni non mancano quindi i richiami della ricca tradizione enogastronomica locale e gli eventi culturali e le occasioni di shopping.

Maggiori informazioni sul programma si possono trovare sul sito www.vallimpiadi.it.

Si è concluso in modo a dir poco positivo il 23° Corso di Speleologia di primo livello che quest'anno si è tenuto nella sede della Pro Loco di Ponteaacco, al cui presidente e direttivo va un doveroso ringraziamento.

Gli allievi hanno seguito con profitto tutte le lezioni, sia teoriche che pratiche, tenute in alcune delle più interessanti cavità della nostra regione, conseguendo l'ambito attestato. Dopo qualche anno di pratica e di apprendimento delle tecniche avanzate, consente infatti di accedere agli esami di qualifica per diventare Aiuto Istruttori e dopo due anni

L'associazione si appresta a pubblicare un libro monografico

Gruppo Speleologico, tante risorse per valorizzare la Grotta d'Antro

successivi, Istruttori di Tecnica.

Ci auguriamo che tutti i nostri allievi intraprendano questo percorso, in modo da poter bene ampliare l'organico della nostra scuola. A tal proposito, l'annuale stage di qualifica per Istruttori e Aiuto istruttori della S.S.I. (Società Speleologica Italiana) si terrà a Monfalcone il 16, il 29 e il 30 giugno e, vi-

sti anche gli ottimi risultati ottenuti negli anni passati, è già in atto la formazione di personale da inviare al prossimo stage, sia come aspiranti Istruttori, che come esaminatori.

Il Gruppo Speleologico Valli del Natisono anche quest'anno partecipa a Vallimpiadi 2013. Visto il grande successo ottenuto nelle scorse edizioni, verrà da noi riproposta la visita guidata alla Grotta di S. Giovanni d'Antro, mentre sono allo studio escursioni anche in altre belle cavità accessibili a tutti.

Da segnalare, poi, che per organizzare visite guidate nelle grotte presenti sul nostro territorio in date diverse dai programmi, sono sempre disponibili le guide speleologiche professioniste del

Collegio delle guide speleologiche del Friuli Venezia Giulia, appartenenti al nostro Gruppo.

Da oltre un decennio impieghiamo molte risorse per la Grotta di Antro, importante monumento naturale e storico delle Valli del Natisono. Grazie anche al duro lavoro sul campo abbiamo potuto estendere la conoscenza di questa bellissima e importante cavità, dagli originari 2700 metri di sviluppo precedenti al nostro intervento, agli attuali 5400, rilevati ed accatastati.

Sono continuate con successo le visite guidate e le attività di ricerca, e nel contempo abbiamo ritenuto che è ormai giunto il momento di raggruppare tutti i dati raccolti in qualcosa di concreto. Da molti anni stiamo curando la realizzazione di una pubblicazione monografica sulla Grotta di Antro. I lavori di preparazione, curati dal nostro socio Fabrizio Bosco, si sono conclusi ed è già stato dato inizio ai lavori di stampa. Già nel 2012 è iniziata la ricerca di finanziatori per questa importante iniziativa, ricerca che continuerà anche nel 2013 fino alla conclusione positiva dei lavori per la realizzazione dell'opera. E vista la sua bellezza e importanza, ci auguriamo di poterla presto distribuire al pubblico.

(bp)



Msgr. Marinu Qualizzi nagrada Dušana Černeteta

Podelitev bo v soboto, 25. maja, v Špetru



Qualizza bo nagrado prejel 25. maja v župnijski dvorani pri cerkvi v Špetru. Javna slovesnost se bo začela ob 20. uri, torej takoj po nedavno uvedeni sobotni maši v slovenščini. V imenu komisije, ki podeljuje nagrado, bo večer uvedel prof. Tomaž Simčič.

O Dušanu Černetu in bogati tradiciji nagrade bo spregovoril časnikar Saša Martelanc.

Knjigo Zvestoba vrednotam - Podoba Dušana Černeteta in po njem poimenovanih pobud, ki jo je izdal Krožek za družbena vprašanja Virgil Šček iz Trsta, bo kratko predstavil njen urednik Ivo Jevnikar skupno z nekaterimi drugimi avtorji. Slavnostni govor o beneškem nagrajencu msgr. Marinu Qualizzi pa bo imel dolgotrni glavni urednik Doma, podpredsednik Sveta slovenskih organizacij, pristojen za videmsko pokrajino, Giorgio Banchigo. Na večeru bo tudi glasbena točka.

Zanimivo je, da je 1. Nagrada Dušana Černeteta daljnega leta 1976 prejel beneški list Dom. V Peterlinovi dvorani v Trstu so jo dvignili rajni čedermaci Marij Lavrenčič, Emil Cencič in Valentin Birtič.

Leta 1979 je nagrado prejel zbor Planinka iz Ukeve, leta 1982 pa Trinkov koledar, ki ga je takrat urejal rajni župnik Jožko Kragelj.

Pismo iz Benečije na YouTube

Pismo iz Benečije 19-2013

Tudi ta teden Lukežu in novice iz Nediških in Terskih dolin. Intervjuvali smo Mattea Balusa, ki ima zgodovinski muzej v Gorenjem Tarbiju.

In še prva lekcija slovenskega jezika, ki so jo pripravili mladi, ki obiskujejo tečaj slovenskega jezika, ki poteka na liceju v Čedadu v okviru Convitto Nazionale Paolo Diacono v Cedadu.

<http://www.youtube.com/watch?v=WljKovU0EUA>

Pismo iz Benečije 18-2013

Tonca Lukežu razmišlja o deželni volitvah v FJK. Predstavimo vam tečaj slovenskega jezika, ki poteka na liceju v Čedadu. Pripravljajo ga že dolgo let Zavod za slovensko izobraževanje in Convitto Nazionale Paolo Diacono.

Pogovorili smo se z Ivanom Namorjem, Marianno Blasutig in profesorco Cinzio Pečar. In še pesmi zadnjega Sejma beneških piesmi: Razred zase, pesem Sonce & Sience in Sons of a gun s pesmijo Kriva.

<http://youtu.be/ko7ENe67qSc>

Pismo iz Benečije 17-2013

Pogovorili smo se z Angelo Tomasetig, predsednico društva Srebrna kaplja, ki skupaj z otroci dvojezičnega vrtca v Špetru pripravlja veliki vart.

http://www.youtube.com/watch?v=m9QRRIOo_To

MARIA MOSCHIONI

svobodno črnilo

free ink

Università oltremanica

Valigie piene di pacchi di pasta e libri, cambi d'ora, viaggi in aereo, e una sorta di strano sdoppiamento fra due luoghi e lingue diversi: queste sono solo alcune delle cose che mi vengono in mente per raccontare la mia esperienza universitaria all'estero. In fondo, cominciare l'università dopo le superiori significa sempre entrare in un mondo nuovo. Anche per me è stato così, anche se

il salto è stato un po' più lungo e ai cambiamenti naturali che vanno messi in conto in un simile passaggio bisogna aggiungere quelli derivanti dall'arrivo in un Paese nuovo, nel mio caso la Scozia.

Studiare all'estero, in particolare nel Regno Unito, è generalmente considerato proibitivo in termini di costi. Ci sono però alcune possibilità che la rendono

una soluzione tutt'altro che utopica: la Scozia, per esempio, oltre a finanziare gli studi agli europei, nonostante il clima inclemente è un luogo perfetto per studiare in ottime università, migliorare la propria conoscenza dell'inglese -

e dell'accento scozzese! - e vivere in un ambiente aperto e vario.

Dopo le varie procedure di richiesta di ammissione, a settembre ho iniziato il programma di Letteratura Inglese all'Università

di Glasgow. Studiare qui significa farlo in un'altra lingua con un metodo e un'organizzazione del tutto diversi non solo da quelli del liceo, ma anche da quelli universitari italiani.

L'università è una comunità dove allo studente sono offerte innumerevoli possibilità di impegnarsi al di fuori di esami e saggi: dallo sport all'arte, dallo svago al lavoro. La creatività, la partecipazione e lo spirito di iniziativa trovano continui stimoli e riconoscimento.

C'è poi la ricchezza offerta dalla conoscenza di due lingue, culture, modi di vivere e pensare diversi, una consapevolezza più profonda dell'altro ma anche di sé, che rende più forte anche il legame con il proprio luogo d'origine. Sono tutte queste cose, oltre ai molti libri da leggere, a riempire il mio bagaglio lungo questo percorso.



Risultati

Promozione	
Muggia - Valnatisone	4:0
Allievi	
Valnatisone - Donatello	0:2
Forum Julii - Cormor	1:0
Giovanissimi	
Forum Julii - San Gottardo	3:2
Valnatisone - Esperia '97	8:0
Buttrio - Valnatisone	1:10
Amatori (Serie A1)	
Real Pulfero - Forcate	4:1

Amatori (Coppa collinare)

Savognese - Sammardenchia	2:0
Savognese - Bar Montecarlo	2:1
Pallavolo femminile	
S. Leonardo - Aurora Volley/B	3:0
Prossimo turno	
Allievi	
S. Gottardo - Valnatisone	19/5
Giovanissimi	
Union 91 - Valnatisone	19/5
Esordienti	

Ol3 - Valnatisone

18/5	
Pulcini	
Audace - Serenissima	18/5
Valnatisone - Fulgor	18/5
Piccoli Amici	
A San Pietro al Natisono	19/5
Amatori (Serie A1)	
Real Pulfero - Forcate	18/5
Amatori (Coppa collinare)	
Savognese - Dignano	18/5
Pallavolo femminile	

Cervignano - S. Leonardo

17/5	
Classifiche	
Promozione (finale)	
Muggia 70; Tricesimo 62; Fagagna 58; Juventina 57; Ol3 56; Zaulo 51; Vesna 43; Caporiacco 41; Valnatisone 40; Terzo 38; Trieste calcio 35; Isonzo 32; Romans 31; Reanese 28; Buttrio 13; Ponziana 9.	
Muggia promossa, Tricesimo, Fagagna e Juventina ai play-off, Romans e Reanese ai play-out, Buttrio e Ponziana retrocesse	
Allievi	

Donatello 78; Rangers 64; Centro Sedia 61; Forum Julii 57; Rivolto 50; Lib. Atl. Rizzi 49; Basiliano 39; Sedegliano 33; Buttrio 31; Codroipo 29; Cormor calcio 23; Lignano 19; S. Gottardo 16; Valnatisone 12; Esperia '97 8.	
Giovanissimi (finale)	
Valnatisone 62; Ol3, Graph/Tav./A 52; Serenissima 51; Azzurra 29; Forum Julii, Aurora 27; Cussignacco 22; Esperia 97 20; Buttrio 14; Centro Sedia 9; S. Gottardo 2.	
Amatori (Serie A1)	

Deportivo 65; Forcate 59; Real Pulfero 53; Ai Tre Amici 52; Brugnera 46; Pasian di Prato 40; Pieris 38; Torean 30; Leon Bianco/A26; Ubiefte, Valvasone 24; Warriors 22; Cornegions 16; Basaldella 9.	
Deportivo, Forcate, Real Pulfero, Ai Tre Amici ai play-off	
Amatori (Coppa Collinare)	
Savognese 6; Dignano 5; Amatori Trep 4; Bar Montecarlo 3; Friulcle-an, Sammardenchia 0.	
Classifiche Allievi e Giovanissimi aggiornate al turno precedente	

I Giovanissimi della Valnatisone si confermano in testa al proprio girone 'rullando' l'Esperia 97 ed il Buttrio

A Lauzacco parte la corsa per il titolo

Il Real Pulfero supera la Forcate che affronterà nella gara di semifinale dei play-off - La Savognese vince in Coppa

Si è chiuso sul campo di Muggia il campionato della Valnatisone che ha festeggiato in anticipo la salvezza nel campionato di promozione, mentre i padroni di casa il ritorno, dopo un anno di purgatorio nel campionato di Eccellenza.

Gli Under 21 hanno iniziato ieri sera, 14 maggio, il torneo notturno di Risanò con la gara contro la Sanvitesse. Lunedì 20, alle ore 19, giocheranno la seconda partita con il Muggia.

Gli Allievi della Valnatisone hanno chiuso la loro serie di incontri casalinghi con la capolista Donatello che ha prevalso per 2-0 nonostante la squadra locale abbia schierato a difendere i pali, per il forfait dei due portieri, Snidarcig.

La Forum Julii ha sconfitto il Cormor 1-0 grazie alla rete realizzata da Enrico Bacchetti.

Hanno concluso il campionato le due squadre dei Giovanissimi: nelle ultime due uscite di campionato i Giovanissimi della Valnatisone hanno dimostrato di meritare il titolo di campioni del girone B. Nel recupero giocato giovedì scorso con l'Esperia '97, concluso con il risultato di 8-0, i ragazzi di mister Zambelli hanno con-



La squadra dei Giovanissimi che ha vinto il proprio girone: in alto da sinistra Ludovico Zambelli, Michele Tezzi, Gianmarco Gaiotto, Alessandro Novelli, Giacomo Mulloni, Davide Qualizza, Riccardo Deana, Edward Freeman, Michael Carlig, Marius Sociu, Stefano Tavaglione; in basso Andrea Marinig, Denis Di Benedetto, Leonardo Scandino, Matteo Gobbo, Matteo Dorbolò, Julian Prince

tenuto bene gli assalti degli avversari, nei primi 15', dimostrando ancora una volta la forza della difesa. Poi è iniziata la goleada firmata da Andrea Marinig, Edward Freeman, e le triplette realizzate da Michael Carlig e Gianmarco Gaiotto.

Domenica mattina a Buttrio la squadra valligiana è partita alla grande sbloccando il risultato con l'ottimo Alessandro Novelli, autore di due reti. Oltre al centrocampista due reti a testa per

Michael Carlig, Gianmarco Gaiotto ed Edward Freeman. Il bottino è stato arrotondato da Denis Di Benedetto, autore di un pregevole pallonetto, e da Matteo Dorbolò che, assieme a Matteo Gobbo e Mattia Guion (classe 2000), è stato chiamato da mister Zambelli in queste due occasioni. Domenica a Lauzacco primo turno delle finali provinciali con l'Union 91.

I ragazzi della Forum Julii guidati da Antonio Dugaro

hanno ospitato il S. Gottardo conquistando altri tre punti preziosi per la loro già ottima posizione in classifica tenendo conto che la squadra è composta da giovani passati in questa stagione nella categoria superiore dagli Esordienti. Sono andati a segno nell'ultimo incontro Garompolo, Zompicchiatti e Dugaro.

Rinviate la gara degli Esordienti della Valnatisone.

I Pulcini della Valnatisone erano impegnati sul campo di

Premariacco con l'Azzurra, formazione più esperta e quadrata che si è imposta nel secondo tempo pareggiando gli altri due. Da segnalare le prime reti messe a segno da Marco Dorbolò e da Emanuele Sclocchi che, con quella realizzata da Gabriele Quarina, non sono state sufficienti ai ragazzi guidati da Luciano Bellida. Sabato alle 15 la Valnatisone affronterà la Fulgor di Godia.

Domenica mattina dalle ore 10 a mezzogiorno, sul ter-

reno del campo comunale 'A. Specogna', ci saranno gli incontri dei Piccoli amici di Aurora Buonacquisto, Azzurra Premariacco, Centro Sedia calcio, Forum Julii, Manzanese, Moimacco, Ol3, Serenissima Pradamano, Torreanese, Union 91, Valnatisone e Virtus Corno. Saranno un centinaio i piccoli atleti che si cimenteranno nelle partite e nei giochi di abilità.

Il Real Pulfero ha superato la Forcate con la tripletta realizzata da Luca Lugnan e la rete siglata da Patrick Chiuch. Grazie a questo successo si è assicurato la terza piazza in classifica e sabato 18 maggio, sul campo di Ziracco, il Real ospiterà alle ore 16.30 la semifinale di andata dei play-off per il titolo con la stessa formazione pordenonese.

La Savognese, dopo essere partita con il piede giusto nella Coppa Collinare, ha fatto bis e tris rispettivamente con il Bar Montecarlo 2:1 e con il Sammardenchia 2:0, grazie alle quattro reti siglate dall'attaccante sloveno Tine Medved, restando solitaria in testa alla classifica. Sabato 18, a Savogna, per i locali sarà fondamentale ottenere un risultato positivo nella sfida con il Dignano che li segue ad una lunghezza.

Paolo Caffi

Il Matajur regala la vittoria a Jan Polanc

Il ciclista sloveno trionfa nella quarta tappa e si aggiudica il Giro del Friuli

Il Monte Matajur ha regalato la più bella delle vittorie ad uno sloveno: il ventunenne Jan Polanc, corridore della Radenska, ha tagliato per primo il traguardo conquistando tappa e maglia bianca di leader della classifica generale del 50° Giro della regione Friuli Venezia Giulia.

La quarta tappa, risultata decisiva, è partita da Gemona del Friuli e il gruppo è rimasto compatto sino al km 61 quando è scattato il francese Cesar Bihel (Differdange), che ha guadagnato un vantaggio massimo di 3' raggiungendo da solo il Gpm di 2. categoria in località Trivio (km 93) su cui molti corridori hanno iniziato ad andare in difficoltà, tra cui

il leader del Giro, Michael Schweizer.

Nel corso della discesa e del falsopiano successivi Bihel è stato raggiunto e superato da Markus Eibegger (Gourmetfein), che ha iniziato la salita del Matajur in testa, mentre

alle sue spalle i migliori della classifica iniziavano a studiarsi e ad attaccare. Il primo ad andare in difficoltà è stato la maglia rossa Edward Theuns, che ha così perso la possibilità di giocarsi la vittoria. Al comando si sono subi-

portati i migliori scalatori del gruppo: Matteo Fedi, Ivan Rovny e Andrea Manfredi (Ceramica Flaminia), Daniele Dall'Oste (Trevigiani), Jan Polanc (Radenska) e Riccardo Zoidl (Gourmetfein), su cui sono inizialmente rientrati Sebastian Baldauf (NSP-Ghost), Davide Orrico (Colpack), Pier Paolo Penasa (Zalf), Simone Sterbini (Palazzago) e Andrei Krasilnikau (Aix en Provence). Dopo un paio di chilometri dall'inizio della salita è scattato Dall'Oste, al suo inseguimento si sono portati solo Zoidl e Polanc. Dall'Oste ha tenuto duro sino a circa cinque chilometri dalla vetta, quando è stato raggiunto e superato da un fortissimo Polanc. Lo sloveno di Kranj, classe 1992, ha tagliato da solo il traguardo del Matajur, mentre Dall'Oste ha dovuto accontentarsi del piazzamento d'onore a 23".

Polanc in agosto passerà professionista con la Lampre

Merida: "Questo Giro era uno dei miei obiettivi stagionali. Voglio raccogliere un po' di risultati prima del passaggio al professionismo". Polanc non è nuovo a vittorie in territorio friulano: nel 2010 infatti vinse la Coppa Montes, prestigiosa corsa internazionale per juniores che si tiene a Monfalcone, e l'anno scorso chiuse al nono posto proprio il Giro della Regione.

La maglia rossa dei Grandi premi della montagna è andata a Edward Theuns (VI Tecnica), la maglia blu della classifica a punti e quella fucsia dei traguardi volanti invece a Nicola Ruffoni (Colpack) e Nicola Gaffurini (Delio Gallina).

Tutte le fotografie ed il video della tappa del Matajur si trovano sul sito www.girofriuliveneziaigiulia.it.



Memorial Iaconcig

Sabato 8 giugno dalle 9, presso i campi in erba della Festa di Vernasso, si disputerà il 'memorial Iaconcig' organizzato dall'Inter club di Cividale.

Le iscrizioni al torneo a 5+1, sono aperte a tutti coloro che lo desiderano.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Bar Al Ponte a Ponte S. Quirino (0432/727026).

Sotto rete
Pod mrežo

La squadra della Polisportiva San Leonardo che partecipa al campionato provinciale di Terza divisione femminile ha ottenuto domenica 12 maggio la sua ottava vittoria stagionale. Sul campo di casa a Merso di Sopra ha battuto 3:0 (25:15, 25:13, 25:11) l'Aurora Volley/B, finalino di coda del girone E. Le pallavoliste valligiane chiuderanno la prima fase venerdì 17 maggio in trasferta a Cervignano.

Questa la classifica del girone E dopo il penultimo turno: Volleybas 33, Collivolley 26, Polisportiva San Leonardo 24, Muzzana/B 16, Arteniese Volleybas/B 9, Cervignano 6, Aurora Volley/B 3.

Veseu rojstni dan, Elena

Senjam v družini v Ažli za 90 liet mame an none

Claudia, laurea da 110 e lode!

Seconda laurea nella famiglia Picon / De Faccio. Infatti, a quella di Simone,

si è aggiunta ora quella di Claudia che lo scorso 25 febbraio ha concluso la laurea

triennale a Udine, presso la Facoltà di Scienze tecnologiche alimentari (la stessa del fratello) con un 110 e lode! E nei tempi previsti. Brava Claudia! Neanche il tempo di tirare un sospiro di sollievo, che ha già iniziato a frequentare la specialistica, altri due anni di studio! Felici per questo primo traguardo della figlia il papà Augusto di Picon, la mamma Luisa di Azzida, il fratello Simone (vivono tutti a Merse inferiore), parenti e amici.

Brava Claudia, an le takuo napri!



Naša mama an nona Elena je na 23. aprila dopunla 90 liet. Po priimku je Tropina an je iz Ažle, kjer tudi živi sama. Se dobro darži (an se vide od fotografije) an je pru vesela, kar jo pridejo gledat nje otroc an navuodi (zlo zlo pogostu!). Vsi kupe so se zbral okuole nje an veselo z njo praznoval tel liep dan.

Vsi ji željo, de puode takuo napri še puno an puno liet! Veseu rojstni dan, Elena!

Tle videmo an liep par: ona je Maria Chiabai Udopivcova iz garmiškega komuna, on pa Nino di Pietro iz Fondachelli, vas gu briegu blizu Messine. So se spoznal po ujski tu Torine, kjer on - par sudeh - se je zdravu an ona je pa bla šla tja služit. Od tekrat je šlo napri puno liet, so se oženil, imiel Angelina an Lučijo an še navuode Martino an Antonija. Čelih takuo delec, Maria je nimar daržala stike z domačo zemjo, z vso žlahto an parjateljem. Dokjer je blu moc, je vsako lieto gor parhjala, potle je ratu pa telefon, ti sta nit, ki je dala možnuost nas parbližuvat.

Il 4 maggio Maria Chiabai Udopivcova del comune di Grimacco ha compiuto 90 anni. A festeggiarla il marito Nino di Pietro, la figlia Lucia, il figlio Angelo con Cettina assieme ai figli Martina e Antonio, parenti e amici.

Maria e Nino si sono conosciuti, dopo la guerra, a Torino, dove lei lavorava e lui, soldato, era in convalescenza. Da

Vse dobre Mariji, ki je dopunla 90 liet

sposati hanno vissuto a Fondachelli, paese di Nino, per trasferirsi poi a Messina. Maria ha sempre mantenuto i contatti con la propria terra, i parenti e gli amici, fino a quando è stato possibile venendo in Benečija, da qualche anno con il telefono. Intelligente e simpatica, attenta all'attualità nazionale e locale, non mancava di stupirci dimostrando di conoscere tutto ciò che accadeva qui da noi. Aveva una rete di "informatori" fidati: oltre al Novi Matajur, a cui è abbonata, amici e parenti che regolarmente contattava. Le sue telefonate non erano mai frettolose o superficiali, chiedeva notizie di tutti, ci raccontava barzellette o aneddoti per tirarci su di morale, ci incitava a vivere appieno la giovinezza e, soprattutto, non mancavano mai

le canzoni. Non so se a voi è mai capitato di sentire il telefono squillare, sollevare la cornetta e, prima ancora di dire "pronto?", sentire cantare dall'altro capo del filo. Dalla Sicilia sentivamo le nostre belle canzoni intonate alla perfezione. Maria non aveva dimenticato niente e nessuno e, nonostante i tanti anni vissuti così lontano, non aveva mai dimenticato la propria lingua madre. In questo ultimo periodo le telefonate sono diventate rare e ci mancano tanto. Chi era abituato a sentirla per telefono, ci chiede sue notizie e non manca la nostalgia. È bello dire che abbiamo riallacciato un ottimo rapporto con i figli. Ci riempie il cuore sapere che sta a noi continuare sulla strada tracciata così bene da chi ci ha preceduto, capire l'importanza del-



le proprie radici senza tralasciare i nuovi tralci.... Per non rimanere "senza dei pezzi", come ci ha detto Angelo durante la bella vacanza che abbiamo trascorso in Sicilia lo scorso anno. Per non impoverirci di quei valori che ci fanno davvero ricchi, che implicano un certo impegno, ma danno in cambio emozioni che non si potrebbero acquisire diversamente.

Grazie Maria, di aver mantenuto questi importanti con-

tatti così a lungo. È gran parte merito tuo se il filo dei ricordi e dell'affetto che ancora ci lega non si è spezzato.

Di nuovo tanti tanti auguri dalla famiglia Dortih, a nome anche di tutti i parenti ed amici. Buog van loni an di zdravlje, Maria. Un caro saluto a tutti i Di Pietro, in special modo a zio Nino, con l'augurio di mantenersi a lungo così come l'abbiamo visto la scorsa estate nel frutteto di Fondachelli. A presto!

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: IOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it;
novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Itallia: 39 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštini tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Cortia/Cortica, via Ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Triesle/Trst, via Ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

CAI _ SOTTOSEZIONE VALLI DEL NATISONE

domenica 19 maggio

Rifugio ABRAM JAZ 901 mt.

Ferrata Furlanova Pot - Altopiano del Nanos

Ritrovo e partenza: ore 7.00 presso parcheggio scuole San Pietro al N.;
Grado di difficoltà: 1) EEA (casco, set completo da ferrata) / 2) E;
Tempo di salita: ore 2.30;
Dislivello: 650 mt.;
Capogita: 1) Massimiliano per via ferrata cell. 349 298355
2) Carlo per via normale cell. 345 5901913;
Itinerari: 1) Gradišče pri Vipavi 255 mt., ferrata Furlanova pot, Gradiška Tura 793 mt., Rif. Abram Jaz 901 mt. - 2) Gradišče pri Vipavi 255 mt., Plaz 529 mt., Vrata 693 mt., Rif. Abram Jaz 901 mt. (visita alla nota fattoria dell'orso).

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

SPECOGNA DAVID
PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni
Pittura travi

☎ 333.7980671

AFFITTASI
casetta arredata a Ponteaeco, per massimo due persone, libera da giugno.
Telef. 0432 730412 - 347 7431459

VENDO
armonica diatonica (do fa si bemolle) Prostor a 1.300 euro.
Per informazioni telefonare al 331 7440764

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 26. maja
Koča Rifugio Maniago
(dolina Zemola)

5. Praznik stezi_5. Festa dei sentieri
odg. Alvaro 320 0699486

nedelja, 9. junija
Železna kapla / Bad Eisenkappel
(Koroška)

42. Srečanje slovenskih obmejnih planinskih društev
izlet z avtobusom

ob 10. vodeni pohodi
od 11.30 naprej kosilo in popoldan kulturni program in družabnost
odg. Joško 3284713118

Dežurne lekarne / Farmacie di turno
OD 17. DO 23. MAJA

Čedad (Minisini) 0432 731264 - Corno di Rosazzo 759057
Tarbiž 0428 2046

Miedihi v Benečiji

Grmek
doh. Lucio Quargnolo
0432.723094 - 700730
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza
Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

Podbonesec
doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378
Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30
Čamivarh: v torak od 14.30 do 15.30

Srednje
doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza
Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

Sovodnje
doh. Vito Cavallaro
0432.726378
Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh
0432.727694
Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio
0432.727558
Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

Speter
doh. Valentino Tullio
0432.504098-727558
Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure ; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh
0432.727694
Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

Pediatra (z apuntamento)
doh. Flavia Principato
0432.727910 / 339.8466355
Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

Svet Lenart
doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614).
Pridejo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke
CUP - Prenotazioni telefoniche vi-site ed esami ... 848.448.884
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziiale (Ospedale di Cividale)0432 708455
Centralino dell'Ospedale di Cividale0432 7081

Noni so velika bogatija za naše otroke

Gremo na senjam čeriešnji!

Ben telo tle bi bluo zaries škoda jo zgubit! Zatuo, hitro vpisajta se na liep izlet, ki ga organizava Srebrna kaplja za nediejo, 2. junija. Popejejo vas na praznik čariešnji, ki bo v Goriških Brdih, v kraju Dobrovo.

Tel je program: s koriero se puode iz Špietra (ta spred kamunam) ob osmi zjutra. Koriera se ustave tudi v Čedadu, ta pred "Mitri" ob 8.10. Ob deveti prideta v kraj Miren za iti gledat Svete štengice, ob 11. pa v grad Kromberk. Opudan an pu bo kosilo v Novi Gorici an od dvieh an pu napri bota pa cieu popudan na prazniku čariešnji, kjer je puno za videt an za... pokušat! Tek bo teu, puode tudi gledat grad, ki je v telim kraju.

Na stuojta zamudit tele parložnosti, za preživiet adno lepo nediejo. Za se vpisat je cajt do 24. maja (patronat Inac v Čedadu 0432 703119).

"Bisogna educare i figli (Elizabeth e Paul Thomas) affinché rispettino le tradizioni ed i racconti dei nonni (Bepi e Wilma Qualizza). A cominciare dalle domeniche trascorse sui prati di Tribil." Takuo nam je napisu Fabio Cumini iz Čedadu, ki je oženu adno našo čečo, Michelo Qualizza - Poličnjakovo iz Dolenjega Tarbja.

Sta tata an mama telih dvieh liepih otročiču ki takuo, ki sta prebral, hodeta pogostu iz Čedadu, kjer živta, v Dolenj Tarbi (kjer so jim nardil telo fotografijo), odkoder je nono Bepo. Nona je pa iz Gorenjega Barnasa, Zurinova po domače.

Pametne besiede tiste od Fabia! Čičiči an puobčju želmo srečno življenje an... poslušajta besiede od tata an mame an vaših nonu!



Parvi maj na Krnu za Planinsko an parjatelje s Kobariskega

1. maj, tradicionalni pohod na Krn. Organizava ga Planinsko društvo iz Kobarida an tisti od Planinske družine Benečije se jim vsako lieto zvestuo parložejo. Paršli so do varha, kjer je bluo obiuno snega, odpočili pa so se pri planini Kuhinja, kjer so jih ku nimar lepuo an toplo sparjeli



Rogacijoni sv. Marka v tarčmunski fari

Rogacijoni svetega Marka v tarčmunski fari: Federico je ponosno daržu oflokkan križ pred utarjam, ki so ga napravli v Polavi, kjer se je duga precesija ljudi ustavla za zmolit an zapiet. Takuo je bluo po vsieh vaseh, an tudi po sanožetih, koder je šla precesija



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

9. TEK PRIJATELJSTVA POSOČJE – BENEČIJA

v soboto, 25. maja 2013

Ob 8.00 odhod iz Saržente s kombijem Planinske in z osebnimi avti Start teka bo ob 9. uri v vasi Sužid pri Kobaridu Proga je dolga 18 kilometrov in poteka vseskozi ob Nadiži. Tekli, hodili ali kolesarili bomo skozi beneške vasice Štupca, Log, Podvaršč, Ščiglo, Laze, Tarčet, Kras, Bjače Cilj bo v vasi Nokule, kjer se bomo okrepčali v pristni beneški gostilni.

odg. za Planinsko: Igor 0432 727631

Telo vam jo mi povemo...

Dva parjatelja se srečata.
- Na vien vič ki narest z mojim nonam. Je nohate cieu dan!
- Tuole se je gajalo an z mojim, pa sam utegnu narest takuo, de jih na bo jedu vič.
- An ka si naredu? Si mu zavezu roke?
- Ne, sam mu skru zobe!!!

An časopis je pošju novinarja v nieko va-

sico, kjer so odkril, de vsi ljudje živjo stuo liet, če ne vič.
Novinar gre an se sreča z možam, ki pari zaries zlo zlo star.
- Nunac, na zamierte, ki dost liet imate?
- Imam 110 liet.
- An... če vas morem vprašat, kuo ste paršu do tarkaj liet?
- Zak jem puno česnaka! - mu je odguriu nunac.
Novinar gre napri an sreča drugega starca.

- Na zamierte, ki dost liet imate?
- Sam komaj praznovau 130 liet.
- Neverjetno! Ka ste naredu v vašim življenju, de ste paršu do tarkaj liet?
- Sam nimar piu puno mlieka.
Novinar gre le napri an sreča tretjega starca, ki je biu vas sključen an je kumi sapu.
- Na zamierte, pa se mi zdi, de vi ste pru slab.
- Eh ja, muoj problem je, de sam nimar kadiu an piu puno vina...

- Dost liet imate?
- 25!!!

Dva parjatelja sta vidla v nieki reviji, de je paršla moda krokodilskih šušolnu, takuo sta pomislila iti lovit krokodile.
Kar so ubil že 99 krokodilu, adan je te drugemu jau:
- Dobro, pa če naslednji krokodil, ki ga ubijemo, ne bo imeu šušolnu, ist gre damu!